BRAUN

# ThermoScan®

IRT 3030

GB English . . . . . 3
CZ Česky . . . . . 12
HR Hrvatski . . . . . 21
HU Magyar . . . . . 30
PL Polski . . . . . 39
RO Română . . . . . 49
RU Русский . . . . . 59
SI Slovenščina . . . . . 70
SK Slovenčina . . . . . 79
TR Türkçe . . . . . 88
SA اللغة العربية . . . . . 105

This product is manufactured by Kaz Europe Sàrl under a license to the 'Braun' trademark. 'Braun' is a registered trademark of Braun GmbH, Kronberg , Germany.

ThermoScan is a registered trademark of Kaz Europe Sàrl

Kaz Europe Sàrl
Place Chauderon 18
CH-1003 Lausanne, Switzerland

© 2016, Kaz Europe Sàrl

www.hot-europe.com

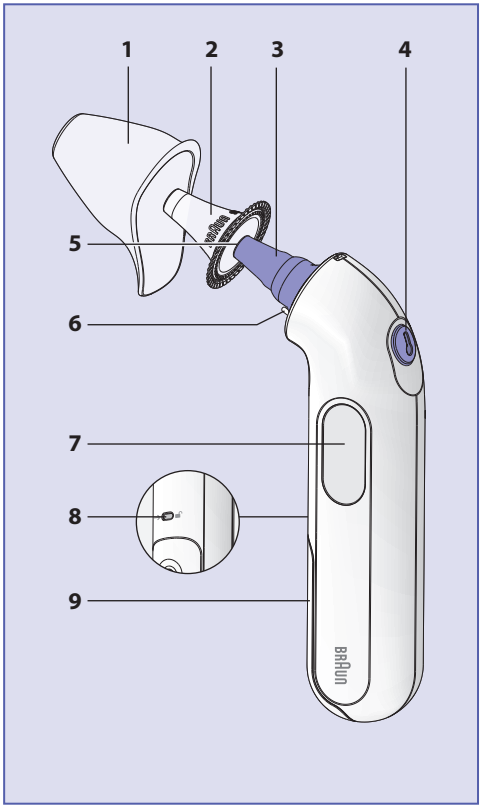
Designed in Germany  Made and printed in China

Patents: www.kaz.com/patents/braun

IRT3030EE

PN: 31IM303E190R1
25APR16

Printed in China




## Product Description

1. **Protective cap**
2. **Disposable lens filter**
3. **Probe**
4. **«start» button**
5. **Probe tip (lens)**
6. **Lens filter detector**
7. **Display**
8. **Battery door safety lock**
9. **Battery door** (1 X 3V type 2032 battery)

The Braun ThermoScan® thermometer is indicated for intermittent measurement and monitoring of human body temperature for people of all ages.

## Important safety information

Please consult your doctor if you see symptoms such as unexplained irritability, vomiting, diarrhea, dehydration, changes in appetite or activity, seizure, muscle pain, shivering, stiff neck, pain when urinating, etc. in spite of absence of fever.

The operating ambient temperature range for this thermometer is 10 – 40 °C (50 – 104 °F).

Do not expose the thermometer to temperature extremes (below –25 °C / –13 °F or over 55 °C / 131 °F) or excessive humidity (> 95 % RH).

This thermometer must only be used with genuine Braun ThermoScan® disposable lens filters. Other lens filters can lead to inaccuracy.

To avoid inaccurate measurements always use this thermometer with a new, clean, disposable lens filter.

If the thermometer is accidentally used without a disposable lens filter, clean the lens after use (see «Care and cleaning»).

Keep disposable lens filters out of reach of children.

This thermometer is intended for household use only.

Use of this thermometer is not intended as a substitute for consultation with your physician.

This thermometer must stay in stable ambient (room) temperature for 30 minutes before operating.

## Audio fever indicator

Thermometer will signal by beeps normal, elevated or high temperature.

| Temperature Reading | Number of Beeps |
|---|---|
| Normal (≤37.4 °C or 99.3 °F) | One beep: ) |
| Elevated (≥ 37.5 °C or 99.5 °F) | Two beeps, repeated: )) )) )) |
| High (≥ 38.6 °C or 101.5 °F) | Four beeps, repeated: )))) )))) )))) |

## Body temperature

Normal body temperature is a range. It varies by site of measurement and it tends to decrease with age. It also varies from person to person and fluctuates throughout the day. Therefore, it is important to determine normal temperature ranges.

## How to use your Braun ThermoScan®

Before taking the temperature, make sure the ear is free from obstructions or excess earwax.

Do not attempt to take the reading without a disposable lens filter on – the measuring sensor must be kept protected and clean from earwax to give accurate readings.

Change the disposable lens filter with each use to ensure hygiene, to keep child safe from cross-contamination and to ensure earwax residues on the disposable lens filter do not impact accuracy of the reading.



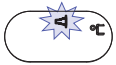


1. To turn the thermometer on, push the «start» button (4).

   During an internal self-check, the display shows all segments.

   The reading showed on the screen is the last temperature taken.

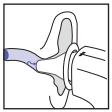
   Flashing symbol of lens filter will appear if no lens filter is attached. Temperature can be taken only if lens filter is mounted on the probe.




   The thermometer is ready to use after two beeps are sounded and the non-flashing ear icon appears.

2. Fit the probe (3) snugly into the ear canal, then push the «start» button (4).

   One beep signals normal temperature. Audio fever indicator will trigger 2 consecutive beeps when the reading is equal or higher to 37.5 °C (99.5 °F) and 4 beeps if the reading is equal or higher to 38.6 °C (101.5 °F). The result is shown on the display (7).



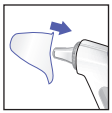
3. Gently pull off the disposable lens filter (2).

   Do not use force in removing the disposable lens filter.

4. Put on a new, clean, disposable lens filter by snapping into position.

5. Place the protective cap on (1).

The Braun ThermoScan ear thermometer turns off automatically after 60 seconds of inactivity. The thermometer can be turned off by pressing and holding the start button for more than 5 seconds.



## Disposable lens filters

Use a clean disposable hygienic lens filter with each measurement:

1. To ensure hygienic use
2. To protect your child from cross-contamination
3. To ensure earwax residues do not impact accuracy of the reading.

Earwax and dirt on the tip of the disposable lens filter, even in microscopic layer, can create an obstacle between the sensor and the infrared heat emitted by the ear and impact the accuracy of the measurement.

## Temperature taking hints

- Replace the disposable lens filter with every use to maintain hygiene and accuracy.
- A measurement taken in the right ear may differ from the measurement taken in the left ear. Therefore, always take the temperature in the same ear.
- The ear must be free from obstructions or excess earwax build-up to take an accurate reading.
- External factors may influence ear temperatures, including when an individual has:
  – been lying on one ear or the other
  – had their ears covered
  – been exposed to very hot or very cold temperatures, or
  – been recently swimming or bathing.

  In these cases, remove the individual from the situation and wait 20 minutes prior to taking a temperature.
- If ear drops or other ear medications have been placed in the ear canal of one ear, take the temperature in the untreated ear.

## Care and cleaning

The probe tip (5) is the most delicate part of the thermometer. It has to be clean and intact to ensure accurate readings.

If the thermometer is accidentally used without a disposable lens filter, clean the probe tip as follows:

Very gently wipe the surface with a cotton swab or soft cloth moistened with alcohol. Do not use cleaners other than alcohol on the probe tip. Use of other cleaners could damange the tip.

Once the alcohol has dried completely, a new disposable lens filter can be put on and a temperature measurement taken. If the probe tip is damaged, please contact your authorized local service center.

Use a soft, dry cloth to clean the thermometer display and product exterior. Do not use abrasive cleaners. Never submerge this thermometer in water or any other liquid.

Store the thermometer and disposable lens filters in a dry location free from dust and contamination and away from direct sunlight.

Additional disposable lens filters (LF 40) are available at most stores selling Braun ThermoScan.

## Trouble-shooting

| Situation | | Solution |
|---|---|---|
| | No disposable lens filter is attached. | Attach new, clean, disposable lens filter. |
| Err | Measurement before device stabilization | Wait until all the icons stop flashing. |

| Situation | | Solution |
|---|---|---|
| Err | Ambient temperature is not within the allowed operating range (10–40 °C or 50–104 °F). | Allow the thermometer to remain for 30 minutes in a room where the temperature is between 10 and 40 °C or 50 and 104 °F. |
| Err HI<br>Err LO | HI = too high<br>LO = too low<br>Temperature taken is not within typical human temperature range (34–42.2 °C or 93.2–108 °F) | Make sure the probe tip and lens are clean and a new, clean, disposable lens filter is attached. Make sure the thermometer is properly inserted. Then, take a new temperature. |
| 8888 | System error | Reset the thermometer by removing the battery and then replacing it again, wait 1 minute, then turn on again.<br>Please contact your authorized Service Center (See Guarantee Card). |
| | Battery is low. | Insert new battery. |
| | Battery is too low. Device cannot be powered on to the ready state. | Insert new battery. |
| Do you have any further questions? | | Please contact your authorized Service Center (See Guarantee Card). |

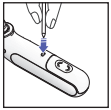
## Changing the temperature scale

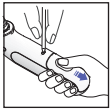
Make sure the thermometer is turned off. Press and hold down the <<start>> button. Keep holding down the <<start>> button and after about 3 seconds the display will start to cycle between temperature scales (°C or °F).

Release the start button when the desired scale is shown. This will reset the thermometer to the new temperature scale.

## Replacing the battery

The thermometer is supplied with one 3V Lithium cell battery (type 2032). Insert new battery when the low battery symbol appears on the display.





The battery door design is intended to prevent a small child from easily opening the battery door to address a possible choke hazard. Open the battery compartment by inserting a narrow pointed object such as a ball point pen or paperclip into the small hole above the battery door (8). While pressing into the hole slowly slide back the battery door with the other hand.

To close battery door align the tabs along the side of the battery into the battery compartment and slowly slide back into position until the door clicks into its locked position.

## Calibration

This product has been calibrated at the time of manufacture. If used according to the use instructions, periodic calibration is not required. If at any time, you question the measuring accuracy, please contact our service representative (see last page for contact information) or visit www.hot-europe.com/support.

Manufacturing date is given by the LOT number located in the battery compartment.

The first three (3) digits after LOT represent the Julian date that the product was manufactured and the next two (2) digits represent the last two numbers of the calendar year the product was manufactured. The last identifiers are the letters that represent the manufacturer.

An example: LOT 11614fam, this product has been manufactured on the 116th day of the year 2014.

## Guarantee

EMC tables and Consumer Card are available on our website at www.hot-europe.com/support

For support requests, please visit www.hot-europe.com/support or find service contact information on the last page of this manual.

UK only: This guarantee in no way affects your rights under statutory law.

## Product specifications

| | |
|---|---|
| Model: | IRT 3030 |
| Displayed temperature range: | 34 °C – 42.2 °C (93.2 °F – 108 °F) |
| Operating ambient temperature range: | 10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F) |
| Storage temperature: | -25 °C – 55 °C |
| Display resolution: | 0.1 °C or °F |
| Accuracy for displayed temperature range: | ± 0.2 °C (35.5 – 42 °C)<br>(95.9 – 107.6 °F)<br>± 0.3 °C (outside this temperature range) |
| Clinical bias: | -0.11 °C (-0.198 °F) |
| Limits of agreement: | ± 0.25 °C (0.45 °F) |
| Clinical repeatability: | ± 0.10 °C (0.18 °F) |
| Measuring Site: | Ear |
| Reference Site: | Oral (estimated oral temperature is displayed) |
| Operating and storage relative humidity: | ≤ 95% non-condensing |
| Battery life: | 2 years /1000 measurements |
| Service life: | 5 years |
| Warranty: | 2 years |

If device is not used or stored within specified temperature and humidity ranges the technical accuracy cannot be ensured.

Type BF equipment

See instructions for use

Operating temperature

Storage temperature

Subject to change without notice.

IP22: Protected against solid foreign objects of 12.5 mm diameter and greater. Protected against vertically falling water drops when the device is tilted up to 15 degrees.

EN 12470-5:2003 Clinical thermometers—Part 5: Performance of infra-red ear thermometers (with maximum device)

ISO 80601-2-56:2009 Medical electrical equipment—Part 2-56: Particular requirements for basic safety and essential performance of clinical thermometers for body temperature measurement

This product conforms to the provisions of the EC directives 93/42/EEC (Medical Device Directive) and 2011/65/EU (RoHS).

The Braun ThermoScan needs special precautions regarding EMC. For detailed description of EMC requirements please refer to www.hot-europe.com/support.

Portable and mobile RF communications equipment can affect the Braun ThermoScan.

This product contains batteries and recyclable electronic waste. To protect the environment, do not dispose of it in the household waste, but take it to appropriate local collection points.

## Popis výrobku

1. **Ochranná krytka**
2. **Jednorázový filtr čočky**
3. **Čidlo**
4. **Tlačítko „start“**
5. **Hrot čidla (čočka)**
6. **Detektor filtru čočky**
7. **Displej**
8. **Bezpečnostní zámek krytu baterie**
9. **Kryt baterie** (1 x 3V baterie typu 2032)

Teploměr Braun ThermoScan® je určen pro nesouvislé měření a sledování tělesné teploty osob všech věkových kategorií.

## Důležité informace týkající se bezpečnosti

Pokud se objeví symptomy, jako je bezdůvodné podráždění, zvracení, průjem, dehydratace, změna aktivity nebo chuti k jídlu, záchvat, svalová bolest, třes, ztuhlý krk, bolest při močení apod., obraťte se na lékaře bez ohledu na barvu podsvícení displeje nebo skutečnost, že nebyla naměřena zvýšená teplota či horečka.

Povolený rozsah teploty okolí při použití tohoto teploměru je 10–40 °C (50–104 °F).

Nevystavujte teploměr extrémním teplotám (pod -25 °C / -13 °F a nad 55 °C / 131 °F) nebo nadměrné vlhkosti (> 95 % rel. vlhkosti).

Tento teploměr smí být používán pouze s originálními jednorázovými filtry čočky Braun ThermoScan®. Jiné filtry čočky mohou způsobit nepřesné měření.

Přesného měření lze docílit pouze s osazeným novými a čistými jednorázovými filtry čočky.

Pokud teploměr omylem použijete bez jednorázového filtru čočky, očistěte čočku po použití (viz kapitola „Údržba a čištění“).

Uchovávejte jednorázové filtry čočky mimo dosah dětí.

Tento teploměr je určen pouze k domácímu použití.

Použití tohoto teploměru nemůže nahradit konzultaci s lékařem.

Teploměr musí zůstat při stabilní teplotě okolí (místnosti) po dobu 30 minut před použitím.

## Zvukový indikátor horečky

Teploměr bude signalizovat normální, zvýšenou nebo vysokou teplotu.

| Naměřená teplota | Počet zvukových signálů |
|---|---|
| Normální (≤37,4 °C nebo ≤99,3 °F) | Jeden zvukový signál: ) |
| Zvýšená (≥37,5 °C nebo ≥99,5 °F) | Dva zvukové signály, opakovaně: )) )) )) |
| Vysoká (≥38,6 °C nebo ≥101,5 °F) | Čtyři zvukové signály: )))) )))) )))) |

## Tělesná teplota

Normální tělesná teplota se pohybuje v určitém rozsahu. Teplota kolísá podle místa měření a s věkem se obvykle snižuje. Rovněž kolísá v průběhu dne a u každého člověka je jiná. Proto je důležité určit normální rozsah tělesné teploty.

## Návod na použití teploměru Braun ThermoScan®

Před měřením teploty se ujistěte, že ve zvukovodu nejsou žádné překážky nebo nadměrné množství ušního mazu.

Nepokoušejte se provést měření teploty bez nasazeného jednorázového filtru čočky – měřicí snímač je třeba chránit před ušním mazem a udržovat jej čistý, aby bylo měření přesné.

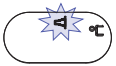
Při každém použití vyměňte jednorázový filtr čočky, abyste zajistili, že použití bude hygienické a nedojde k přenosu kontaminace na vaše dítě, a aby zbytky ušního mazu na jednorázovém filtru čočky neovlivnily přesnost měření.

1. Chcete-li teploměr zapnout, stiskněte tlačítko „start“ (4).

   Během autotestu se na displeji zobrazí všechny segmenty.

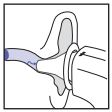
   Naměřená hodnota zobrazená na displeji je poslední změřená teplota.

   Pokud není připojen žádný filtr čočky, zobrazí se blikající symbol filtru čočky. Teplotu lze změřit, pouze pokud je k sondě připojen filtr čočky.




   Teploměr je připraven k použití po zaznění dvou pípnutí a zobrazení nebllikající ikony ucha.

2. Zasuňte čidlo (3) jemně do zevního zvukovodu a poté stiskněte a uvolněte tlačítko „start“ (4).

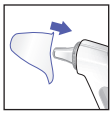


   Jeden zvukový signál signalizuje normální teplotu. Zvukový indikátor horečky spustí 2 po sobě následující zvukové signály, když je naměřená hodnota rovná nebo vyšší než 37,5 °C (99,5 °F), a 4 zvukové signály, když je naměřená hodnota rovná nebo vyšší než 38,6 °C (101,5 °F). Na displeji (7) se zobrazí výsledek.

3. Jemně stáhněte jednorázový filtr čočky (2).

   Nepoužívejte při odstraňování jednorázového filtru čočky sílu.

4. Nasaďte nový, čistý, jednorázový filtr čočky zaklapnutím do polohy.
5. Nasaďte ochrannou krytku (1).



Ušní teploměr Braun ThermoScan se vypne automaticky po 60 sekundách nečinnosti. Teploměr lze vypnout stisknutím a držením tlačítka Start po dobu delší než 5 sekund.



## Jednorázové filtry čočky

Použitím čistého hygienického filtru čočky při každém měření:

1. zajistíte, že použití bude hygienické;
2. ochráníte dítě před přenosem kontaminace;
3. zajistíte, že zbytky ušního mazu neovlivní přesnost měření.

Ušní maz a špína na hrotu jednorázového filtru čočky, dokonce i mikroskopická vrstva, mohou vytvořit překážku mezi snímačem a teplem vyzařovaným uchem a ovlivnit přesnost měření.

## Tipy pro měření teploty

- Vyměňte jednorázový filtr čočky při každém použití, abyste udrželi hygienu a přesnost.
- Hodnota naměřená v pravém uchu se může lišit od hodnoty naměřené v levém uchu. Z tohoto důvodu teplotu měřte vždy ve stejném uchu.
- Aby bylo měření přesné, nesmí být ve zvukovodu žádné překážky nebo nadměrné množství ušního mazu.
- Teplotu v uchu mohou ovlivnit různé vnější faktory, například pokud člověk:
  – ležel na jednom nebo druhém uchu,
  – měl zakryté uši,
  – byl vystaven velmi vysoké nebo velmi nízké teplotě, nebo
  – před chvílí plaval nebo se koupal.

  V těchto případech danou činnost ukončete, počkejte 20 minut a potom teprve změřte teplotu.
- Pokud byly do zevního zvukovodu jednoho ucha aplikovány ušní kapky nebo jiné ušní léky, proveďte měření teploty v neléčeném uchu.

## Údržba a čištění

Nejcitlivější součástkou teploměru je hrot čidla (5). Aby bylo měření přesné, musí být hrot čistý a nepoškozený.

Pokud teploměr neúmyslně použijete bez jednorázového filtru čočky, očistěte hrot čidla takto:

Velmi opatrně otřete jeho povrch vatovým tamponem nebo měkkým hadříkem navlhčeným v alkoholu. K čištění hrotu čidla nepoužívejte jiné čisticí prostředky než alkohol. Použití jiných čisticích prostředků by mohlo poškodit hrot.

Po odpaření veškerého alkoholu lze nasadit nový jednorázový filtr čočky a provést měření teploty. Je-li hrot čidla poškozený, obraťte se na místní autorizovaný servis.

K čištění displeje a vnějšího pláště teploměru používejte měkký suchý hadřík. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky. Tento teploměr nikdy neponořujte do vody nebo jiné kapaliny.

Teploměr a jednorázové filtry čočky uchovávejte na suchém místě a chraňte je před prachem, znečištěním a přímým slunečním světlem.

Náhradní jednorázové filtry čočky (LF 40) lze zakoupit ve většině obchodů, v nichž se prodávají teploměry Braun ThermoScan.

## Řešení problémů

| Situace | Řešení |
|---|---|
| Není osazen jednorázový filtr čočky. | Osaďte nový, čistý, jednorázový filtr čočky. |
| Měření před stabilizací přístroje | Čekejte, dokud všechny ikony nepřestanou blikat. |
| Teplota okolí je mimo povolený rozsah pro použití (10–40 °C, čili 50–104 °F). | Ponechte teploměr 30 minut v místnosti s teplotou 10–40 °C (50–104 °F). |



| Situace | Řešení |
|---|---|
| HI = příliš vysoká<br>LO = příliš nízká<br>Naměřená teplota je mimo rozsah běžné tělesné teploty člověka (34–42,2 °C, čili 93,2–108 °F). | Ujistěte se, zda hrot čidla a čočka jsou čisté a zda je osazen nový čistý filtr čočky. Ujistěte se, zda je teploměr správně vložen do zvukovodu. Poté proveďte nové měření. |
| Systémová chyba | Resetujte teploměr tak, že vyjmete a poté znovu vrátíte baterie, počkáte 1 minutu a potom jej znovu zapnete.<br>Obraťte se na místní autorizovaný servis (viz záruční list). |
| Baterie je málo nabitá. | Vložte novou baterii. |
| Baterie je téměř vybitá. Zařízení nelze zapnout do aktivního stavu. | Vložte novou baterii. |
| Máte nějaké další otázky? | Obraťte se na místní autorizovaný servis (viz záruční list). |

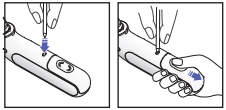
## Změna teplotní stupnice

Ujistěte se, že je teploměr vypnutý. Stiskněte a podržte tlačítko „start“. Držte tlačítko „start“ stlačené a po přibližně 3 sekundách displej začne přepínat mezi teplotními stupnicemi (°C nebo °F).

Jakmile se zobrazí požadovaná teplotní stupnice, uvolněte tlačítko „start“. Tím se teploměr přepne na novou teplotní stupnici.

## Výměna baterie

Teploměr je dodáván s jednou 3V lithiovou baterií (typ 2032). Jakmile se na displeji zobrazí symbol málo nabité baterie, vložte novou baterii.



Kryt baterie je navržen tak, aby jej malé dítě nemohlo snadno otevřít. Důvodem je možné nebezpečí udušení. Otevřete prostor pro baterii vložením předmětu s úzkým hrotem, jako je například kuličkové pero nebo sponka, do malého otvoru nad krytem baterie (8). Zatlačte předmětem do otvoru a současně druhou rukou pomalu posunujte kryt baterie dozadu.

Chcete-li zavřít kryt baterie, nasaďte výstupky podél baterie do správného místa v prostoru pro baterii a pomalu posunujte kryt zpět, dokud nezacvakne do zamčené polohy.

## Kalibrace

Tento výrobek byl kalibrován při výrobě. Pokud se používá v souladu s návodem k použití, není pravidelná kalibrace nutná. Pokud byste měli kdykoli pochybnosti o přesnosti měření, obraťte se na servisního zástupce (kontaktní informace jsou uvedeny na poslední stránce) nebo navštivte web www.hot-europe.com/support.

Datum výroby je uvedeno v čísle LOT v prostoru pro baterii.

První tři číslice po výrazu LOT představují pořadové číslo dne výroby teploměru v roce a další dvě číslice pak poslední dvě číslice kalendářního roku výroby. Dále pak následují písmena, jež označují výrobce.

Například LOT 11614fam znamená, že teploměr byl vyroben 116. den roku 2014.



## Záruka

Tabulky EMC a Karta spotřebitele jsou dostupné na našich webových stránkách www.hot-europe.com/support.

Máte-li dotazy týkající se podpory, navštivte web www.hot-europe.com/support nebo použijte kontaktní údaje na servis, které jsou uvedeny na poslední straně této příručky.

Platí pouze ve Velké Británii: Tato záruka nemá v žádném případě vliv na vaše práva vyplývající ze zákona.

## Specifikace výrobku

| | |
|---|---|
| Model: | IRT 3030 |
| Zobrazovaný rozsah teplot: | 34 °C až 42,2 °C (93,2 °F až 108 °F) |
| Povolený rozsah teploty okolí: | 10 °C až 40 °C (50 °F až 104 °F) |
| Skladovací teplota: | -25 °C až 55 °C |
| Citlivost měření: | 0,1 °C nebo °F |
| Přesnost v zobrazovaném rozsahu teplot: | ±0,2 °C (35,5–42 °C)<br>(95,9–107,6 °F)<br>± 0,3 °C (mimo tento teplotní rozsah) |
| Klinická odchylka: | -0,11 °C (-0,198 °F) |
| Interval shody: | ± 0,25 °C (0,45 °F) |
| Klinická reprodukovatelnost: | ± 0,10 °C (0,18 °F) |
| Místo měření: | Ucho |
| Referenční místo: | Ústa (zobrazí se odhadnutá teplota v ústech) |
| Relativní vlhkost při provozu a skladování: | ≤ 95 % nekondenzující |
| Životnost baterií: | 2 roky / 1000 měření |
| Životnost přístroje: | 5 let |
| Záruka: | 2 roky |

Pokud přístroj není používán nebo skladován v uvedených rozmezích teplot a vlhkostí, nelze zajistit technickou přesnost.

Zařízení typu BF

Viz návod k použití

Provozní teplota

Skladovací teplota

Může dojít ke změně bez upozornění.

IP22: Ochrana proti vniknutí pevných cizorodých částic o průměru 12,5 mm a větším. Ochrana proti svisle padajícím vodním kapkám po naklonění přístroje v úhlu menším než 15 stupňů.

EN 12470-5:2003 Klinické teploměry – Část 5: Vlastnosti infračervených ušních teploměrů (s maximálním zařízením)

ISO 80601-2-56:2009 Zdravotnické elektrické přístroje – Část 2-56: Zvláštní požadavky na základní bezpečnost a nezbytnou funkčnost lékařských teploměrů pro měření tělesné teploty

Tento výrobek vyhovuje ustanovením směrnice Rady 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích a 2011/65/EU (RoHS).

Teploměr Braun ThermoScan vyžaduje zvláštní bezpečnostní opatření ohledně EMC. Podrobné vysvětlení požadavků v oblasti EMC naleznete na stránce www.hot-europe.com/support.

Na teploměry Braun ThermoScan mohou mít vliv přenosná a mobilní radiokomunikační zařízení.

Tento produkt obsahuje baterie a recyklovatelný elektronický odpad. Chraňte životní prostředí! Výrobek nelikvidujte v domovním odpadu, odevzdejte jej v příslušných sběrných místech.





## Opis proizvoda

1. **Zaštitni poklopac**
2. **Jednokratni filtar za leću**
3. **Sonda**
4. **Gumb „start“**
5. **Vrh sonde (leća)**
6. **Detektor filtra za leću**
7. **Zaslon**
8. **Sigurnosno zaključavanje poklopca pretinca za bateriju**
9. **Poklopac pretinca za bateriju** (1 baterija od 3 V tipa 2032)

Termometar Braun ThermoScan® namijenjen je povremenom mjerenju i praćenju ljudske tjelesne temperature kod osoba svih dobi.

## Važne sigurnosne informacije

Obratite se liječniku u slučaju prisutnosti simptoma kao što su neobjašnjena razdražljivost, povraćanje, proljev, dehidracija, promjene apetita ili aktivnosti, napadaj, bolovi u mišićima, groznica, ukočen vrat, bol prilikom mokrenja i sl. unatoč izostanku vrućice.

Temperaturni raspon radne okoline za ovaj termometar je 10 – 40 °C (50 – 104 °F).

Nemojte izlagati termometar ekstremnim temperaturama (ispod -25 °C / -13 °F ili iznad 55 °C / 131 °F) kao ni pretjeranoj vlazi (> 95 % relativne vlage).

Ovaj termometar smije se upotrebljavati jedino s originalnim jednokratnim filtrima za leću Braun ThermoScan®. Upotreba drugih filtara za leću može dovesti do netočnih rezultata mjerenja.

Da biste izbjegli netočna mjerenja, uvijek upotrebljavajte ovaj termometar s novim i čistim jednokratnim filtrom za leću.

Ako se termometar slučajno upotrijebi bez jednokratnog filtra za leću, očistite leću nakon upotrebe (pogledajte odjeljak „Održavanje i čišćenje“).

Držite jednokratne filtre za leću dalje od dohvata djece.

Ovaj termometar namijenjen je samo kućnoj upotrebi.

Nije predviđeno da upotreba ovog termometra zamijeni konzultacije s liječnikom.

Ovaj termometar mora biti na stabilnoj sobnoj temperaturi 30 minuta prije upotrebe.

## Zvučni indikator vrućice

Termometar zvučnim signalima označava normalnu, povišenu ili visoku temperaturu.

| Očitanje temperature | Broj zvučnih signala |
|---|---|
| Normalno (≤ 37,4 °C ili 99,3 °F) | Jedan zvučni signal: ) |
| Povišeno (≥ 37,5 °C ili 99,5 °F) | Dva zvučna signala, ponovljeno: )) )) )) |
| Visoko (≥ 38,6 °C ili 101,5 °F) | Četiri zvučna signala, ponovljeno: )))) )))) )))) |

## Tjelesna temperatura

Normalna je tjelesna temperatura raspon. Ona se razlikuje ovisno o mjestu mjerenja te se smanjuje s godinama. Također se razlikuje od osobe do osobe te se mijenja tijekom dana. Stoga, važno je utvrditi normalni temperaturni raspon.

## Kako upotrebljavati Braun ThermoScan®

Prije mjerenja temperature provjerite da u uhu nema zapreka ili prekomjernih naslaga ušnog voska.

Nemojte mjeriti temperaturu bez postavljenog jednokratnog filtra za leću – da bi očitanje bilo točno, mjerni senzor mora biti zaštićen i na njemu ne smije biti ušnog voska.

Nakon svake upotrebe zamijenite jednokratni filtar za leću iz higijenskih razloga, da biste dijete zaštitili od kontaminacije i da nakupine ušnog voska na jednokratnom filtru za leću ne bi utjecale na točnost očitanja.



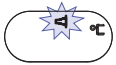


1. Da biste uključili termometar, pritisnite gumb „start“ (4).

   Tijekom unutarnje samoprovjere zaslon prikazuje sve segmente.

   Očitanje prikazano na zaslonu posljednja je izmjerena temperatura.

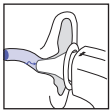
   Ako filtar leće nije pričvršćen, prikazuje se trepereći simbol filtra leće. Temperatura se može izmjeriti samo ako je na sondu postavljen filtar leće.




   Termometar je spreman za upotrebu nakon što se oglase dva zvučna signala i prikaže se ikona uha koja ne treperi.

2. Umetnite sondu (3) u ušni kanal, a zatim pritisnite gumb „start“ (4).

   Jedan zvučni signal označava normalnu temperaturu. Zvučni indikator vrućice aktivirat će 2 uzastopna zvučna signala ako je izmjerena temperatura 37,5 °C (99,5 °F) ili viša te 4 zvučna signala ako je izmjerena temperatura 38,6 °C (101,5 °F) ili viša. Rezultat se prikazuje na zaslonu (7).



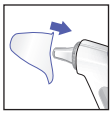
3. Pažljivo povucite jednokratni filtar za leću (2).

   Nemojte primjenjivati silu prilikom skidanja jednokratnog filtra za leću.

4. Uklopite novi, čisti jednokratni filtar za leću tako da sjedne na mjesto.

5. Postavite zaštitni poklopac (1).

Ušni termometar Braun ThermoScan automatski se isključuje nakon 60 sekundi neaktivnosti. Termometar se isključuje tako da pritisnete i držite gumb “start” dulje od 5 sekundi.



## Jednokratni filtri za leću

Za svako mjerenje upotrijebite čisti, jednokratni higijenski filtar za leću:

1. da biste osigurali higijensku upotrebu,
2. da biste zaštitili svoje dijete od kontaminacije,
3. da nakupine ušnog voska ne bi utjecale na točnost očitanja.

Ušni vosak i prljavština na jednokratnom filtru za leću čak i u mikroskopskom sloju mogu predstavljati zapreku između senzora i infracrvenog toplinskog zračenja iz uha te utjecati na točnost mjerenja.

## Savjeti za mjerenje temperature

- Radi higijene i točnosti zamijenite jednokratni filtar za leću prilikom svake upotrebe.
- Temperatura izmjerena u desnom uhu može se razlikovati od temperature izmjerene u lijevom uhu. Zato uvijek mjerite temperaturu u istom uhu.
- Da bi očitanje bilo točno, u uhu ne smije biti zapreka ili prekomjernih naslaga ušnog voska.
- Vanjski čimbenici mogu utjecati na temperaturu u ušima, uključujući sljedeće slučajeve:
  – ako je osoba ležala na ušima,
  – ako su uši bile pokrivene,
  – ako su uši bile izložene velikoj vrućini ili hladnoći ili
  – ako je osoba nedavno plivala ili se kupala.

  U tim slučajevima udaljite osobu od takvog vanjskog utjecaja i pričekajte 20 minuta prije mjerenja temperature.
- Ako su kapi za uši ili neki drugi lijekovi za uši postavljeni u ušni kanal jednog uha, izmjerite temperaturu u netretiranom uhu.

## Održavanje i čišćenje

Vrh sonde (5) najosjetljiviji je dio termometra. Mora biti čist i netaknut da bi očitanja bila točna.

Ako se termometar slučajno upotrijebi bez jednokratnog filtra za leću, očistite vrh sonde na sljedeći način:

Vrlo pažljivo očistite površinu pamučnim jastučićem ili mekom krpom natopljenom alkoholom. Na vrhu sonde nemojte upotrebljavati nikakva druga sredstva za čišćenje osim alkohola. Upotrebom drugih sredstava za čišćenje možete oštetiti vrh.

Kada se alkohol potpuno osuši, možete postaviti novi jednokratni filtar za leću i izmjeriti temperaturu. Ako je vrh sonde oštećen, obratite se lokalnom ovlaštenom servisnom centru.

Mekom i suhom krpom očistite zaslon i vanjske dijelove proizvoda. Nemojte upotrebljavati abrazivna sredstva za čišćenje. Nikada nemojte uranjati ovaj termometar u vodu ili neku drugu tekućinu.

Pohranite termometar i jednokratni filtar za leću na suho mjesto bez prašine i kontaminacije te izvan izravnog sunčevog svjetla.

Dodatni jednokratni filtri za leću (LF 40) dostupni su u većini trgovina koje prodaju uređaje Braun ThermoScan.

## Rješavanje problema

| Situacija | | Rješenje |
|---|---|---|
| | Jednokratni filtar za leću nije pričvršćen. | Pričvrstite novi, čisti jednokratni filtar za leću. |
| | Mjerenje prije stabilizacije uređaja | Pričekajte da sve ikone prestanu treperiti. |

| Situacija | | Rješenje |
|---|---|---|
| Err | Temperatura okoline nalazi se izvan dopuštenog radnog raspona (10 – 40 °C ili 50 – 104 °F). | Ostavite termometar na 30 minuta u prostoriji u kojoj je temperatura između 10 i 40 °C ili 50 i 104 °F. |
| Err<br>Err | HI = previsoko<br>LO = prenisko<br>Izmjerena temperatura nije u normalnom rasponu ljudske tjelesne temperature (34 – 42,2 °C ili 93,2 – 108 °F) | Provjerite jesu li vrh sonde i leća čisti i je li postavljen novi, čisti jednokratni filtar za leću. Provjerite je li termometar ispravno umetnut. Zatim ponovno izmjerite temperaturu. |
| | Pogreška sustava | Vratite termometar na tvorničke postavke tako da izvadite bateriju i ponovno je umetnete, pričekate 1 minutu i zatim ga ponovno uključite.<br>Obratite se ovlaštenom servisnom centru (pogledajte jamstveni list). |
| | Baterija je slaba. | Umetnite novu bateriju. |
| | Baterija je preslaba. Uređaj se ne može uključiti u stanje spremno za upotrebu. | Umetnite novu bateriju. |
| Imate li još pitanja? | | Obratite se ovlaštenom servisnom centru (pogledajte jamstveni list). |

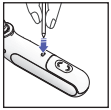
## Promjena temperaturne ljestvice

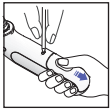
Provjerite je li termometar isključen. Pritisnite i držite gumb „start“. Nastavite držati gumb „start“ pritisnutim i nakon približno 3 sekunde na zaslonu će se početi izmjenjivati temperaturne ljestvice (°C ili °F).

Otpustite gumb „start“ kada se prikaže željena ljestvica. Tako će se termometar postaviti na novu temperaturnu ljestvicu.

## Zamjena baterije

Termometar se isporučuje s jednom litijskom baterijom od 3 V (tip 2032). Umetnite novu bateriju kada se na zaslonu prikaže simbol slabe baterije.





Poklopac pretinca za bateriju osmišljen je tako da onemogući maloj djeci da ga jednostavno otvore kako bi se spriječila opasnost od gušenja. Otvorite pretinac za bateriju (8) tako da umetnete uzak šiljasti predmet kao što je vrh kemijske olovke ili spajalice u rupicu iznad poklopca. Dok pritišćete taj predmet u rupicu, drugom rukom polako prema natrag povucite poklopac pretinca.

Da biste postavili poklopac pretinca za bateriju, umetnite jezičke u pretinac i poravnajte ih sa svake strane baterije te polako gurnite poklopac dok se ne uklopi na svoje mjesto.

## Kalibracija

Ovaj proizvod kalibriran je tijekom proizvodnje. Ako se upotrebljava u skladu s uputama za upotrebu, periodička kalibracija nije potrebna. Ako u bilo kojem trenutku niste sigurni da su izmjerene vrijednosti točne, obratite se našem servisnom predstavniku (podatke za kontakt potražite na zadnjoj stranici) ili posjetite web-stranicu www.hot-europe.com/support.

Datum proizvodnje naznačen je LOT brojem smještenim u pretincu za bateriju.

Prve tri (3) znamenke nakon riječi LOT predstavljaju datum prema julijanskom kalendaru kada je proizvod izrađen, a sljedeće dvije (2) znamenke predstavljaju kalendarsku godinu izrade proizvoda. Posljednji su identifikatori slova koja označavaju proizvođača.

Primjer: LOT 11614fam, ovaj proizvod izrađen je 116. dana 2014. godine.

## Jamstvo

Tablice o elektromagnetskog kompatibilnosti (EMC) i Potrošačka kartica dostupne su na našem web-mjestu na adresi www.hot-europe.com/support

Ako trebate uputiti zahtjev za podršku, posjetite web-stranicu www.hot-europe.com/support ili potražite podatke za kontaktiranje servisa na posljednjoj stranici ovog priručnika.

Samo UK: Ovo jamstvo ni na koji način ne utječe na vaša zakonska prava.

## Specifikacije proizvoda

| | |
|---|---|
| Model: | IRT 3030 |
| Prikazani temperaturni raspon: | 34 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108 °F) |
| Temperaturni raspon radne okoline: | 10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F) |
| Temperatura skladištenja: | -25 °C – 55 °C |
| Razlučivost prikaza: | 0,1 °C ili °F |
| Točnost prikazanog temperaturnog raspona: | ±0,2 °C (35,5 – 42 °C) (95,9 – 107,6 °F)<br>±0,3 °C (izvan ovog temperaturnog raspona) |
| Klinička pristranost: | -0,11 °C (-0,198 °F) |
| Granice podudaranja: | ± 0,25 °C (0,45 °F) |
| Klinička ponovljivost: | ± 0,10 °C (0,18 °F) |
| Mjesto mjerenja: | Uho |
| Referentno mjesto: | Oralno (prikazuje se procijenjena oralna temperatura) |
| Relativna vlaga za upotrebu i skladištenje: | ≤ 95% bez kondenzacije |
| Radni vijek baterije: | 2 godine / 1000 mjerenja |
| Vijek trajanja: | 5 godina |
| Jamstvo: | 2 godine |

Ako se uređaj ne upotrebljava u određenim rasponima temperature i vlage, ne može se jamčiti tehnička točnost.

Oprema tipa BF

Pogledajte upute za upotrebu

Radna temperatura

Temperatura skladištenja

Podložno promjenama bez prethodne najave.

IP22: Zaštita od čvrstih stranih predmeta promjera 12,5 mm i većih. Zaštita od kapi vode koje padaju okomito kada je uređaj nagnut do 15 stupnjeva.

EN 12470-5:2003 Medicinski termometri – 5. dio: Zahtjevi za infracrvene ušne termometre (za mjerenje najviše temperature ljudskoga tijela)

ISO 80601-2-56:2009 Medicinski električni uređaji – Dio 2-56: Posebni zahtjevi za osnovnu sigurnost i nužne značajke kliničkih termometara za mjerenje tjelesne temperature

Ovaj proizvod sukladan je s odredbama direktiva EZ-a 93/42/EEZ (Direktiva o medicinskim uređajima) i 2011/65/EU (Direktiva o ograničenju uporabe opasnih tvari (RoHS)).

Kod uređaja Braun ThermoScan potrebne su posebne mjere opreza u pogledu elektromagnetske kompatibilnosti. Detaljniji opis zahtjeva elektromagnetske kompatibilnosti potražite na www.hot-europe.com/support.

Prenosiva i mobilna RF komunikacijska oprema može utjecati na uređaj Braun ThermoScan.

Ovaj proizvod sadrži baterije i elektronički otpad koji se može reciklirati. Da biste zaštitili okoliš, nemojte ga odlagati zajedno s kućanskim otpadom, već ga odnesite na odgovarajuće mjesto za prikupljanje takvog otpada.

## A termék leírása

1. **Védősapka**
2. **Eldobható lencseszűrő**
3. **Szonda**
4. **„start” gomb**
5. **Szondahegy (lencse)**
6. **Lencseszűrő-érzékelő**
7. **Kijelző**
8. **Elemtartófedél biztonsági zára**
9. **Elemtartófedél** (1 db 3 V-os, 2032-es típusú elem)

A Braun ThermoScan® hőmérő az ember testhőmérsékletének időszakos mérésére és ellenőrzésére használható bármilyen életkorban.

## Fontos biztonsági utasítások

Ha nem lázas, de indokolatlan ingerlékenység, hányás, hasmenés, kiszáradás, megváltozott étvágy vagy aktivitás, roham, izomfájdalom, reszketés, nyaki merevség, vizelési fájdalom vagy egyéb tünet jelentkezik, forduljon orvosához.

A hőmérő működési környezeti hőmérséklet-tartománya 10–40 °C (50–104 °F).

Ne tegye ki a hőmérőt szélsőséges (-25 °C / -13 °F alatti vagy 55 °C / 131 °F feletti) hőmérsékletnek vagy túl magas (95%-nál magasabb relatív) páratartalomnak.

A hőmérő kizárólag eredeti Braun ThermoScan® eldobható lencseszűrőkkel használható. A más típusú lencseszűrők használata pontatlanságot eredményezhet.

A hibás mérések elkerülése érdekében a hőmérőt mindig új, tiszta eldobható lencseszűrővel használja.

Ha a hőmérőt véletlenül eldobható lencseszűrő nélkül használja, használat után tisztítsa meg a lencsét (lásd a „Karbantartás és tisztítás” c. részt).

Az eldobható lencseszűrőket gyermekek elől elzárt helyen tartsa.



Ez a hőmérő kizárólag otthoni használatra szolgál.

Használata nem helyettesíti az orvosi vizsgálatot.

A hőmérőt a használat előtt 30 percig állandó környezeti (szoba-) hőmérsékleten kell tartani.

## Lázzal kapcsolatos hangjelzések

A hőmérő különböző hangokkal jelzi a normál testhőmérsékletet, a hőemelkedést és a lázat.

| Testhőmérsékleti értékek | Hangjelzések száma |
|---|---|
| Normál (≤37,4 °C vagy 99,3 °F) | Egy hangjelzés: ) |
| Hőemelkedés (≥37,5 °C vagy 99,5 °F) | Ismétlődő két hangjelzés: )) )) )) |
| Láz (≥38,6 °C vagy 101,5 °F) | Ismétlődő négy hangjelzés: )))) )))) )))) |

## Testhőmérséklet

A normál testhőmérséklet egy adott tartományon belül mozog. A mérés helyétől függően változik, és az életkor előrehaladtával rendszerint csökken. Egyénenként is eltérő, és a nap folyamán is ingadozik. Ezért fontos megállapítani a normál testhőmérséklet-tartományt.

## A Braun ThermoScan® hőmérő használata

A hőmérés előtt győződjön meg arról, hogy a fülben nincs túl sok fülzsír vagy egyéb akadály.

Eldobható lencseszűrő felhelyezése nélkül ne végezzen mérést. Az érzékelő csak akkor mér pontosan, ha fülzsírtól mentes és védve van.

Az eldobható lencseszűrőt minden használatnál cserélni kell. Így kerülhető el gyermekeknél a keresztszennyeződés, illetve így biztosítható, hogy az eldobható lencseszűrőre tapadt fülzsír ne befolyásolja a mérés pontosságát.

1. A hőmérő bekapcsolásához nyomja meg a „start” gombot (4).

   Miközben a készülék belső önellenőrzést végez, a kijelzőn megjelenik minden szegmens.

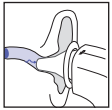
   A kijelzőn látható hőmérséklet mindig a legutóbbi mérés eredménye.

   Ha nincs a szondára helyezve lencseszűrő, erre a villogó lencseszűrőikon figyelmeztet. A készülékkel csak úgy lehet hőmérsékletet mérni, ha van a szondán lencseszűrő.

   A hőmérővel akkor lehet megkezdeni a mérést, ha elhangzott két sípszó, és folyamatosan látszik (nem villog) a fület ábrázoló ikon.

2. Finoman, de szorosan illessze a szondát (3) a fülcsatornába, majd nyomja meg a „start” gombot (4).

   Normál testhőmérséklet esetén a hőmérő egyet csipog. 37,5 °C-os (99,5 °F-os) vagy ennél magasabb testhőmérséklet esetén dupla csipogás, 38,6 °C-os (101,5 °F-os) vagy ennél magasabb láz esetén pedig négy egymást követő csipogás hallatszik. Az eredmény megjelenik a kijelzőn (7).

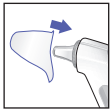


3. Óvatosan húzza le az eldobható lencseszűrőt (2).

   A műveletet ne erőltesse.

4. A helyére pattintva helyezzen fel új, tiszta eldobható lencseszűrőt.

5. Helyezze fel a védősapkát (1).



Ha 60 másodpercig nem használja, a Braun ThermoScan fülhőmérő automatikusan kikapcsol. A hőmérő kikapcsolásához 5 másodpercnél hosszabb ideig tartsa lenyomva az indítógombot.



## Eldobható lencseszűrők

Minden egyes mérésnél tiszta, higiénikus, eldobható lencseszűrőt használjon, ezzel

1. biztosítva a higiénikus használatot,
2. védve gyermekét a keresztszennyeződéstől, illetve
3. kerülve el azt, hogy a hallójáratban maradt fülzsír befolyásolja a mérés pontosságát.

Az eldobható lencseszűrő csúcsán összegyűlt fülzsír és szennyeződés már mikroszkopikus rétegben is olyan akadályt képezhet az érzékelő és a fül által kibocsátott infravörös hősugárzás között, amely befolyásolja a mérés pontosságát.

## Tanácsok a testhőmérséklet méréséhez

- A higiénia és pontosság megőrzése érdekében minden egyes használat alkalmával cserélje ki az eldobható lencseszűrőt.
- A jobb és a bal fülben mért értékek eltérhetnek egymástól. Ezért mindig ugyanabban a fülben végezze a mérést.
- A mérés akkor lesz pontos, ha a fülben nincs semmi (pl. túl sok fülzsír), ami akadályozhatná a mérést.
- A fülben mért hőmérsékletet befolyásolhatják külső tényezők. Ilyen lehet az, amikor valaki a mérést megelőzően
  – egyik vagy másik fülén feküdt,
  – lefedte a füleit,
  – nagyon nagy melegnek vagy hidegnek volt kitéve, vagy
  – nem sokkal korábban úszott vagy fürdött.

  Ilyen esetekben az adott helyzet vagy állapot megszüntetését követően várjon 20 percet a hőmérés előtt.

- Ha valamelyik fül hallójáratában fülcseppet vagy egyéb gyógyszert alkalmaztak, a mérést a kezeletlen fülben végezze.

## Karbantartás és tisztítás

A szonda hegye (5) a hőmérő legkényesebb része. A pontos mérés érdekében tisztának és épnek kell lennie.

Ha a hőmérőt bármikor véletlenül eldobható lencseszűrő nélkül használja, a szonda hegyét tisztítsa meg az alábbiak szerint:

Alkohollal átitatott vattával vagy puha kendővel nagyon óvatosan törölje le a külső felületét. A szondahegy tisztításához alkoholon kívül egyéb tisztítószert ne használjon. Más tisztítószerek ugyanis károsíthatják a hegyet.

Új eldobható lencseszűrőt felhelyezni és hőmérést végezni az alkohol teljes felszáradása után lehet. Ha a szonda hegye megsérült, forduljon az illetékes helyi szervizközponthoz.

Puha, száraz kendővel törölje át a hőmérő kijelzőjét és külsejét. A tisztításhoz ne használjon súrolószert. A hőmérőt ne merítse vízbe vagy bármilyen más folyadékba.

A hőmérőt és az eldobható lencseszűrőket száraz, tiszta, por- és szennyeződésmentes helyen, közvetlen napfénytől távol tárolja.

Új eldobható lencseszűrőket (LF 40) a Braun ThermoScan hőmérőt árusító üzletek többségében vásárolhat.

## Hibaelhárítás

| Probléma | | Megoldás |
|---|---|---|
| | A szondán nincs eldobható lencseszűrő. | Helyezzen fel egy új, tiszta eldobható lencseszűrőt. |
| | Az eszköz stabilizálása előtti mérés | Várjon, amíg megszűnik az ikonok villogása. |
| | A környezeti hőmérséklet a megengedett működési tartományon (10–40 °C vagy 50–104 °F) kívül esik. | Hagyja a hőmérőt 30 percig olyan helyiségben, ahol a hőmérséklet 10 és 40 °C (50 és 104 °F) között van. |

| Probléma | | Megoldás |
|---|---|---|
| | HI = túl magas<br>LO = túl alacsony<br>A mért testhőmérséklet az emberre jellemző hőmérsékleti tartományon (34–42,2 °C vagy 93,2–108 °F) kívül esik. | Győződjön meg arról, hogy a szonda hegye és a lencse tiszta, és új, tiszta lencseszűrő van felhelyezve. Győződjön meg arról, hogy a hőmérőt megfelelően helyezte a fülbe. Ezután végezzen új mérést. |
| | Rendszerhiba | Állítsa alaphelyzetbe a hőmérőt: távolítsa el, majd helyezze vissza az elemet, várjon egy percet, majd kapcsolja be az eszközt.<br>Forduljon az illetékes szervizközponthoz (ld. a jótállási kártyát). |
| | Az elem hamarosan lemerül. | Helyezzen be új elemet. |
| | Az elem lemerült. Az eszköz nem kapcsolható be. | Helyezzen be új elemet. |
| További kérdése van? | | Forduljon az illetékes szervizközponthoz (ld. a jótállási kártyát). |

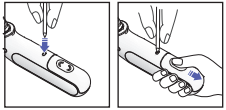
## A hőmérsékleti skála módosítása

Győződjön meg arról, hogy a hőmérő ki van kapcsolva. Nyomja meg és tartsa lenyomva a „start” gombot. A „start” gomb kb. 3 másodperces nyomva tartása után a képernyőn elkezdenek egymást váltva megjelenni a hőmérsékleti skálák (°C vagy °F).

Engedje el a „start” gombot, amikor a kívánt hőmérsékleti skála látható. A hőmérő ezt követően az új hőmérsékleti skála szerint mutatja az eredményeket.

## Az elem cseréje

A hőmérő egy darab 3 V-os (2032-es típusú) lítiumion-elemmel kerül forgalomba. Amikor az elem merülését jelző szimbólum megjelenik a kijelzőn, helyezzen a hőmérőbe új elemet.



A fulladásveszély eshetőségének kizárása érdekében az elemtartó fedele úgy van kialakítva, hogy kisgyermekek ne tudják könnyen levenni. Az elemtartó fedele fölötti apró lyukba vékony, hegyes tárgyat – például golyóstollat vagy gemkapcsot – helyezve nyissa fel az elemtartót (8). A lyukra nyomást gyakorolva a másik kezével lassan húzza le az elemtartó fedelét.

Az elemtartó fedelét úgy zárja vissza, hogy az elem melletti füleket az elemtartóba illesztve lassan tolja vissza a fedelet, amíg meg nem hallja a zárt helyzet elérését jelző kattanást.

## Kalibrálás

A készüléket a gyártáskor kalibrálták. A használati útmutatónak megfelelő alkalmazás esetén nem kell rendszeresen kalibrálni. Ha mégis bármikor kétségei merülnek fel a mérés pontosságával kapcsolatban, forduljon szervizképviseletünkhöz (ld. az utolsó oldalon található elérhetőségeket), vagy keresse fel a www.hot-europe.com/support oldalt.

A gyártás időpontját az elemtartóban feltüntetett gyártási szám tartalmazza.

A gyártási szám utáni első három (3) számjegy a gyártás Julianus-dátumát (az év eleje óta eltelt napok számát), a következő két (2) számjegy pedig a gyártás naptári évének utolsó két számjegyét mutatja. Az utolsó betűk a gyártót azonosítják.

Példa: GYÁRTÁSI SZÁM 11614fam: a terméket a 2014-es év 116. napján gyártották.



## Jótállás

Az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó táblázatok és a vásárlói kártyák www.hot-europe.com/support című weboldalunkon érhetők el.

Terméktámogatást a www.hot-europe.com/support weboldalon vagy a szervizszolgáltatás jelen útmutató végén található elérhetőségén keresztül kérhet.

Csak az Egyesült Királyságban: Ez a jótállás nem érinti a jogszabályban rögzített vásárlói jogokat.

## A termék műszaki adatai

| | |
|---|---|
| Típus: | IRT 3030 |
| Kijelzett hőmérséklet-tartomány: | 34 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108 °F) |
| Működési környezeti hőmérséklet-tartomány: | 10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F) |
| Tárolási hőmérséklet: | -25 °C – 55 °C |
| Kijelzett mérési egység: | 0,1 °C vagy °F |
| A kijelzett hőmérséklet-tartomány pontossága: | ±0,2 °C (35,5 – 42 °C) (95,9 – 107,6 °F) ±0,3 °C (ezen a hőmérséklet-tartományon kívül) |
| Klinikai torzítás: | -0,11 °C (-0,198 °F) |
| Megegyezési határértékek: | ± 0,25 °C (0,45 °F) |
| Klinikai ismételhetőség: | ± 0,10 °C (0,18 °F) |
| Mérés helye: | Fül |
| Referenciahely: | Száj (a becsült szájhőmérséklet jelenik meg) |
| Működési és tárolási relatív páratartalom: | ≤95% nem kicsapódó |
| Elem élettartama: | 2 év / 1000 mérés |
| Működési élettartam: | 5 év |
| Jótállás: | 2 év |

Amennyiben a készüléket nem a megadott hőmérséklet- és páratartományban használja vagy tárolja, a műszaki pontosság nem garantált.

BF típusú készülék

Lásd a használati útmutatót

+10° +40°C
Működési hőmérséklet

-25° +55°C
Tárolási hőmérséklet

A változtatás jogát fenntartjuk.

IP22: 12,5 mm vagy ennél nagyobb átmérőjű szilárd tárgyakkal szemben védett. A legfeljebb 15 fokos szögben megdöntött készülék a függőlegesen eső vízcseppekkel szemben védett.

EN 12470-5:2003 Klinikai hőmérők – 5. rész: Infravörös fülhőmérők (csúcsértékkijelzővel)

ISO 80601-2-56:2009 Gyógyászati villamos készülékek. 2–56. rész: Testhőmérséklet mérésére használatos klinikai hőmérők alapvető biztonsági és lényeges működési követelményei

Ez a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló EK 93/42/EGK irányelvnek, valamint a veszélyes anyagok alkalmazását korlátozó 2011/65/EU irányelvnek.

A Braun ThermoScan esetében különleges óvintézkedésekre van szükség az elektromágneses kompatibilitás tekintetében. Az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó részletes előírásokért keresse fel a www.hot-europe.com/support weboldalt.

A hordozható és mobil rádiófrekvenciás kommunikációs készülékek befolyásolhatják a Braun ThermoScan működését.

Ez a termék elemeket és újrahasznosítható elektronikai hulladékot tartalmaz. A környezet megóvása érdekében ne dobja a háztartási szemétbe, hanem vigye el a megfelelő helyi gyűjtőhelyekre.



## Opis wyrobu

1. **Zatyczka ochronna**
2. **Jednorazowy kapturek ochronny na soczewkę**
3. **Sonda**
4. **Przycisk „start”**
5. **Końcówka sondy (soczewka)**
6. **Detektor kapturka ochronnego na soczewkę**
7. **Wyświetlacz**
8. **Blokada pokrywy komory baterii**
9. **Pokrywa komory baterii** (1 bateria 3 V typu 2032)

Termometr ThermoScan® firmy Braun jest przeznaczony do jednorazowych pomiarów i monitorowania temperatury ciała ludzkiego u osób w każdym wieku.

## Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

Należy skontaktować się z lekarzem, jeśli wystąpią takie objawy, jak niewyjaśniona drażliwość, wymioty, biegunka, odwodnienie, zaburzenia apetytu lub zmiany w zachowaniu, drgawki, bóle mięśni, dreszcze, sztywność karku czy ból podczas oddawania moczu, nawet pomimo braku gorączki.

Zakres temperatury roboczej otoczenia dla tego termometru to 10–40°C (50–104°F).

Nie narażać termometru na działanie skrajnych temperatur (poniżej -25°C/-13°F lub powyżej 55°C/131°F) lub skrajnej wilgotności (> 95% wilgotności względnej).

Ten termometr może być stosowany wyłącznie z oryginalnymi jednorazowymi kapturkami ochronnymi na soczewkę ThermoScan® firmy Braun. Stosowanie kapturków ochronnych innych producentów może skutkować niedokładnymi pomiarami.

Aby uniknąć niedokładnych pomiarów, należy zawsze korzystać z tego termometru po założeniu nowego, czystego jednorazowego kapturka ochronnego na soczewkę.

Jeśli termometr zostanie przypadkowo użyty bez założonego jednorazowego kapturka ochronnego na soczewkę, należy

oczyścić soczewkę po użyciu (patrz rozdział „Pielęgnacja i czyszczenie”).

Jednorazowe kapturki ochronne na soczewkę należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Ten termometr jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego.

Użycie termometru nie zastępuje konsultacji lekarskiej.

Przed użyciem termometr należy przechowywać w stałej temperaturze otoczenia (pokojowej) przez 30 minut.

## Dźwiękowy wskaźnik gorączki

Termometr informuje o prawidłowej, podwyższonej i wysokiej temperaturze za pomocą sygnałów dźwiękowych.

| Odczyt temperatury | Liczba sygnałów dźwiękowych |
|---|---|
| Prawidłowa (≤ 37,4°C lub 99,3°F) | Jeden sygnał dźwiękowy: ) |
| Podwyższona (≥ 37,5°C lub 99,5°F) | Dwa powtarzane sygnały dźwiękowe: )) )) )) |
| Wysoka (≥ 38,6°C lub 101,5°F) | Cztery powtarzane sygnały dźwiękowe: )))) )))) )))) |

## Temperatura ciała

Prawidłowa temperatura ciała waha się w pewnym zakresie. Temperatura różni się w zależności od miejsca pomiaru oraz na ogół zmniejsza się wraz z wiekiem. Różni się również między poszczególnymi osobami i wykazuje wahania w trakcie doby. Z tego względu ważne jest ustalenie prawidłowych zakresów temperatury.

## Jak korzystać z termometru ThermoScan® firmy Braun

Przed dokonaniem pomiaru temperatury należy sprawdzić, czy ucho jest drożne i wolne od nadmiaru zgromadzonej woskowiny.

Nie należy dokonywać pomiarów temperatury bez uprzedniego założenia jednorazowego kapturka ochronnego na soczewkę. Chroni on czujnik pomiarowy i uniemożliwia pobrudzenie go woskowiną, dzięki czemu można uzyskać dokładne pomiary.





Jednorazowe kapturki ochronne na soczewkę należy wymieniać po każdym użyciu, aby zachować odpowiedni poziom higieny, uchronić dziecko przed zakażeniem krzyżowym oraz zagwarantować dokładny wynik pomiaru.

**1.** Aby włączyć termometr, nacisnąć przycisk „start” (4).

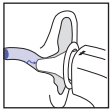
W trakcie wewnętrznego autotestu wyświetlane są wszystkie segmenty wyświetlacza.

Odczyt na ekranie podaje ostatni wynik pomiaru temperatury.

Migający symbol kapturka ochronnego oznacza, że kapturek ochronny na soczewkę nie został założony. Pomiar temperatury może zostać wykonany tylko wtedy, jeśli na sondę założony jest kapturek ochronny na soczewkę.

Gdy zabrzmią dwa sygnały dźwiękowe i pojawi się niemigająca ikona ucha, termometr jest gotowy do pracy.

**2.** Dokładnie umieścić sondę (3) w zewnętrznym przewodzie słuchowym, a następnie nacisnąć przycisk „start” (4).



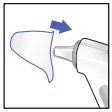
Pojedynczy sygnał dźwiękowy oznacza prawidłową temperaturę. Dźwiękowy wskaźnik gorączki wyemituje 2 następujące po sobie sygnały dźwiękowe, jeśli temperatura będzie równa lub wyższa niż 37,5°C (99,5°F), oraz 4 kolejne sygnały dźwiękowe, jeśli temperatura będzie równa lub wyższa niż 38,6°C (101,5°F). Wynik jest wskazywany na wyświetlaczu (7).

**3.** Delikatnie zdjąć jednorazowy kapturek ochronny na soczewkę (2).

Nie używać przy tym nadmiernej siły.

**4.** Nałożyć nowy, czysty jednorazowy kapturek ochronny na soczewkę.

**5.** Założyć zatyczkę ochronną (1).



Termometr douszny ThermoScan firmy Braun wyłączy się automatycznie po 60 sekundach nieaktywności. Aby wyłączyć termometr, należy nacisnąć przycisk Start i przytrzymać go przez ponad 5 sekund.

## Jednorazowe kapturki ochronne na soczewkę

Do każdego pomiaru należy używać czystego jednorazowego kapturka ochronnego:

**1.** aby zachować odpowiedni poziom higieny,

**2.** aby uchronić dziecko przed zakażeniem krzyżowym,

**3.** aby pozostałości woskowiny nie wpłynęły na dokładność pomiaru.

Nawet najcieńsza warstwa woskowiny i brudu na końcówce kapturka ochronnego na soczewkę może stanowić przeszkodę między czujnikiem a ciepłem podczerwonym wytwarzanym przez ucho, co może mieć wpływ na dokładność pomiaru.

## Wskazówki dotyczące pomiarów temperatury

- Aby zachować odpowiedni poziom higieny i zagwarantować dokładność pomiaru, należy wymieniać kapturki ochronne na soczewkę po każdym użyciu.
- Pomiary dokonane w prawym i w lewym uchu mogą się różnić. Z tego względu pomiary temperatury należy zawsze przeprowadzać w tym samym uchu.
- Aby pomiar był dokładny, ucho musi być drożne i wolne od nadmiaru zgromadzonej woskowiny.
- Czynniki zewnętrzne mogą wpływać na temperaturę w uchu, w tym w następujących przypadkach:
  – leżenie na jednym uchu,
  – zakrycie uszu,
  – wystawienie na bardzo niskie lub wysokie temperatury,
  – pływanie lub kąpiel.

  W takich przypadkach przed przystąpieniem do pomiaru temperatury należy przerwać te czynności lub zmienić położenie i odczekać 20 minut.
- Jeśli w jednym z uszu zastosowano krople lub inne leki, pomiaru temperatury należy dokonać w drugim uchu.

## Pielęgnacja i czyszczenie

Końcówka sondy (5) jest najbardziej delikatną częścią termometru. W celu zapewnienia dokładnych odczytów końcówka musi być czysta i nieuszkodzona.

Jeśli termometr zostanie użyty bez jednorazowego kapturka ochronnego na soczewkę, końcówkę sondy należy oczyścić w następujący sposób:

Bardzo delikatnie wytrzeć powierzchnię wacikiem lub miękką ściereczką zwilżoną w alkoholu. Do czyszczenia końcówki sondy nie wolno używać innych środków czyszczących poza alkoholem. Użycie innych środków czyszczących może zniszczyć końcówkę.

Po całkowitym wyschnięciu alkoholu można nałożyć nowy jednorazowy kapturek ochronny na soczewkę i dokonać pomiaru temperatury. Jeśli końcówka sondy zostanie uszkodzona, należy skontaktować się z lokalnym autoryzowanym centrum serwisowym.

Do czyszczenia wyświetlacza termometru i obudowy zewnętrznej używać miękkiej, suchej ściereczki. Nie stosować ściernych środków czyszczących. Nigdy nie zanurzać termometru w wodzie ani żadnym innym płynie.

Termometr i jednorazowe kapturki ochronne na soczewkę przechowywać w suchym, niezapylonym i czystym miejscu, z dala od działania bezpośrednich promieni słonecznych.

Dodatkowe jednorazowe kapturki ochronne na soczewkę (LF 40) są dostępne w większości punktów sprzedaży oferujących termometry ThermoScan firmy Braun.

## Rozwiązywanie problemów

| Sytuacja | | Rozwiązanie |
|---|---|---|
| | Nie założono jednorazowego kapturka ochronnego na soczewkę. | Założyć nowy, czysty jednorazowy kapturek ochronny na soczewkę. |
| Err | Dokonano pomiaru, zanim urządzenie było gotowe. | Należy odczekać, aż ikony przestaną migać. |
| Err | Temperatura otoczenia jest poza dopuszczalnym zakresem roboczym (10–40°C lub 50–104°F). | Pozostawić termometr na 30 minut w pomieszczeniu, w którym temperatura mieści się w zakresie między 10 a 40°C lub 50 a 104°F. |
| Err<br>Err | HI = zbyt wysoka temperatura<br>LO = zbyt niska temperatura<br>Zmierzona temperatura znajduje się poza typowym zakresem temperatury ciała człowieka (34–42,2°C lub 93,2–108°F). | Upewnić się, że końcówka sondy i soczewka są czyste i że założono nowy, czysty jednorazowy kapturek ochronny na soczewkę. Upewnić się, że termometr jest prawidłowo wsunięty. Następnie wykonać nowy pomiar temperatury. |
| | Błąd systemu | Zrestartować termometr, wyjmując i ponownie wkładając baterię, a następnie odczekać minutę i ponownie włączyć urządzenie.<br>Skontaktować się z lokalnym autoryzowanym centrum serwisowym (patrz Karta gwarancyjna). |
| | Niski poziom naładowania baterii. | Włożyć nową baterię. |



| Sytuacja | | Rozwiązanie |
|---|---|---|
| | Zbyt niski poziom naładowania baterii. Urządzenia nie można włączyć w stan gotowości. | Włożyć nową baterię. |
| W przypadku wszelkich pytań należy | | Skontaktować się z lokalnym autoryzowanym centrum serwisowym (patrz Karta gwarancyjna). |

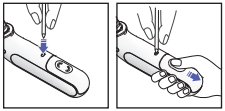
## Zmiana skali temperatury

Upewnić się, że termometr jest wyłączony. Nacisnąć i przytrzymać przycisk „start”. Po 3 sekundach wyświetlacz zacznie przełączać między skalami temperatur (°C lub °F).

Zwolnić przycisk „start”, gdy wyświetlana będzie żądana skala temperatury. Spowoduje to ustawienie nowej skali temperatury.

## Wymiana baterii

Termometr jest dostarczany z jedną baterią litową 3 V (typu 2032). Włożyć nową baterię, gdy na wyświetlaczu pojawi się symbol niskiego poziomu naładowania baterii.



Konstrukcja pokrywy komory baterii ma na celu utrudnienie otwierania jej przez małe dzieci, aby zminimalizować ryzyko zadławienia. Otworzyć komorę baterii, wkładając ostro zakończony przedmiot, np. długopis lub spinacz, w mały otwór nad pokrywą komory baterii (8). Przyciskając ostro zakończony przedmiot w otworze, drugą ręką wolno odsunąć pokrywę komory baterii.

Aby zamknąć pokrywę komory baterii, ustawić zaczepy wzdłuż boku baterii w komorze baterii, a następnie wolno dosunąć pokrywę, aż będzie słychać kliknięcie.

## Kalibracja

Ten produkt został skalibrowany w momencie wytworzenia. Nie wymaga on okresowej kalibracji pod warunkiem stosowania zgodnie z instrukcją użycia. W razie wątpliwości dotyczących dokładności pomiaru należy skontaktować się z serwisem (dane kontaktowe na ostatniej stronie) lub odwiedzić stronę www.hot-europe.com/support.

Data produkcji podana jest w numerze serii (LOT) znajdującym się w komorze baterii.

Pierwsze trzy (3) cyfry po numerze serii LOT wskazują datę produkcji wyrobu w kalendarzu juliańskim, a kolejne dwie (2) cyfry odpowiadają ostatnim dwóm cyfrom roku kalendarzowego wytworzenia produktu. Ostatnie dwa identyfikatory to litery wskazujące producenta.

Przykład: LOT 11614fam — ten produkt został wytworzony 116. dnia roku 2014.

## Gwarancja

Tabele dotyczące zgodności elektromagnetycznej oraz karta klienta dostępne są na naszej stronie internetowej pod adresem: www.hot-europe.com/support

W przypadku zgłoszeń serwisowych należy odwiedzić stronę internetową www.hot-europe.com/support lub znaleźć dane kontaktowe serwisu na ostatniej stronie niniejszej instrukcji obsługi.

Tylko Wielka Brytania: Niniejsza gwarancja w żaden sposób nie wpływa na ustawowe prawa użytkownika.

## Specyfikacja produktu

| | |
|---|---|
| Model: | IRT 3030 |
| Wyświetlany zakres temperatur: | od 34°C do 42,2°C (od 93,2°F do 108°F) |
| Zakres temperatury otoczenia podczas pracy urządzenia: | od 10°C do 40°C (od 50°F do 104°F) |
| Temperatura przechowywania: | od -25°C do 55°C |



| | |
|---|---|
| Rozdzielczość wyświetlacza: | 0,1°C lub °F |
| Dokładność dla wyświetlanego zakresu temperatur: | ±0,2°C (35,5–42°C) (95,9–107,6°F)<br>±0,3°C (poza tym zakresem temperatury) |
| Błąd kliniczny: | -0,11 °C (-0,198 °F) |
| Przedział zgodności: | ± 0,25 °C (0,45 °F) |
| Powtarzalność kliniczna: | ± 0,10 °C (0,18 °F) |
| Miejsce pomiaru: | Ucho |
| Miejsce odniesienia: | Jama ustna (wyświetlana jest szacowana temperatura w jamie ustnej) |
| Względna wilgotność podczas pracy urządzenia i jego przechowywania: | ≤ 95% bez kondensacji |
| Żywotność baterii: | 2 lata / 1000 pomiarów |
| Cykl eksploatacyjny: | 5 lat |
| Gwarancja: | 2 lata |

Jeśli przyrząd nie jest eksploatowany lub przechowywany w podanych zakresach temperatury i wilgotności, nie można zagwarantować dokładności technicznej.

Sprzęt typu BF

Patrz instrukcja użycia

Temperatura robocza

Temperatura przechowywania

Specyfikacja może ulec zmianie bez powiadomienia.

IP22: Sprzęt chroniony przed wniknięciem obcych ciał o średnicy 12,5 mm lub większej. Sprzęt chroniony przed pionowo spadającymi kroplami wody przy urządzeniu przechylonym o maksymalnie 15°.

EN 12470-5:2003 Termometry lekarskie — Część 5: Termometry do uszu działające na podczerwień (z urządzeniem maksymalnym)

ISO 80601-2-56:2009 Medyczne urządzenia elektryczne — Część 2-56: Szczególne wymagania w zakresie podstawowego bezpieczeństwa i niezbędnych parametrów działania termometrów klinicznych do pomiaru temperatury ciała

Ten produkt spełnia wymagania dyrektywy WE 93/42/EWG (Dyrektywa dotycząca wyrobów medycznych) oraz 2011/65/EU (RoHS).

Termometr ThermoScan firmy Braun wymaga przestrzegania specjalnych środków ostrożności w zakresie zgodności elektromagnetycznej (EMC). Szczegółowe wytyczne dotyczące zgodności elektromagnetycznej można znaleźć na stronie: www.hot-europe.com/support.

Przenośne i mobilne urządzenia komunikacyjne wykorzystujące fale radiowe (RF) mogą wpływać na działanie termometru ThermoScan firmy Braun.

Ten wyrób zawiera baterie i odpady elektroniczne nadające się do recyklingu. W trosce o ochronę środowiska naturalnego nie wyrzucać wyrobu z odpadami z gospodarstwa domowego, lecz oddać do odpowiedniego lokalnego punktu zbiórki odpadów.





## Descrierea produsului

1. **Capac de protecție**
2. **Filtru de unică folosință pentru lentilă**
3. **Sondă**
4. **Buton de pornire**
5. **Vârful sondei (lentilă)**
6. **Detector de filtru pentru lentilă**
7. **Afișaj**
8. **Zăvor de siguranță pentru compartimentul pentru baterie**
9. **Capacul compartimentului pentru baterie**
   (1 baterie de 3 V de tipul 2032)

Termometrul Braun ThermoScan® este indicat pentru măsurarea intermitentă și monitorizarea temperaturii corporale la persoane de orice vârstă.

## Informații importante privind siguranța

Vă rugăm să discutați cu medicul dumneavoastră dacă observați simptome precum iritabilitate inexplicabilă, vărsături, diaree, deshidratare, modificări ale apetitului sau ale activității, convulsii, dureri musculare, frisoane, torticolis, durere la urinare etc. în pofida absenței febrei.

Intervalul de temperatură ambiantă de funcționare pentru acest termometru este 10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F).

Nu expuneți termometrul la temperaturi extreme (sub –25 °C/–13 °F sau peste 55 °C/131 °F) sau umiditate excesivă (> 95% RH).

Acest termometru trebuie utilizat numai cu filtre de unică folosință pentru lentilă Braun ThermoScan® originale. Utilizarea altor filtre pentru lentilă poate cauza măsurători inexacte.

Pentru a evita măsurători inexacte, utilizați întotdeauna acest termometru cu un filtru de unică folosință pentru lentilă nou și curat.

Dacă utilizați accidental termometrul fără un filtru de unică folosință pentru lentilă, curățați lentila după utilizare (vezi secțiunea „Întreținerea și curățarea”).

Nu lăsați filtrele de unică folosință pentru lentilă la îndemâna copiilor.

Acest termometru este destinat exclusiv utilizării la domiciliu.

Nu utilizați acest termometru în locul unui consult cu medicul dumneavoastră.

Înainte de utilizare, acest termometru trebuie să stea la o temperatură ambiantă (a camerei) stabilă timp de 30 de minute.

## Indicatorul audio de febră

Termometrul va semnala temperatura normală, crescută sau mare prin semnale sonore.

| Citire de temperatură | Număr de semnale sonore |
|---|---|
| Normală (≤37,4 °C sau 99,3 °F) | Un semnal sonor: ) |
| Crescută (≥ 37,5 °C sau 99,5 °F) | Două semnale sonore (repetate): )) )) )) |
| Mare (≥ 38,6 °C sau 101,5 °F) | Patru semnale sonore (repetate): )))) )))) )))) |

## Temperatură corporală

Temperatura corporală normală este un interval. Temperatura variază în funcție de locul unde este măsurată și scade odată cu vârsta. De asemenea, temperatura variază de la o persoană la alta și fluctuează de-a lungul zilei. Prin urmare, este important să determinați intervalele de temperatură normală.

## Utilizarea termometrului Braun ThermoScan®

Înainte de a lua temperatura, asigurați-vă că urechea nu prezintă obstrucții sau cerumen în exces.

Nu încercați să luați temperatura fără un filtru de unică folosință pentru lentilă montat. Pentru a obține citiri exacte, senzorul de măsurare trebuie menținut protejat și curat (fără reziduuri de cerumen).

Schimbați filtrul de unică folosință pentru lentilă la fiecare utilizare pentru a asigura igiena, pentru a feri copiii de la contaminarea încrucișată și pentru a vă asigura că reziduurile

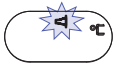


de cerumen de pe filtrul de unică folosință pentru lentilă nu afectează acuratețea citirii.

**1.** Pentru a porni termometrul, apăsați pe butonul de pornire ⏻ (4).

În timpul autoverificării interne se afișează toate segmentele.

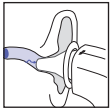
Valoarea afișată pe ecran este ultima temperatură luată.




Dacă nu este atașat niciun filtru pentru lentilă, va apărea simbolul „filtru pentru lentilă” cu aprindere intermitentă. Temperatura poate fi luată numai dacă filtrul pentru lentilă este montat pe sondă.

Termometrul este pregătit pentru utilizare după ce se aud două semnale sonore scurte și se afișează continuu pictograma „ureche”.

**2.** Potriviți bine sonda (3) în canalul urechii, apoi apăsați pe butonul de pornire (4).



Un singur semnal sonor indică o temperatură normală. Indicatorul audio de febră declanșează 2 semnale sonore consecutive atunci când temperatura măsurată este egală sau mai mare de 37,5 °C (99,5 °F) și 4 semnale sonore dacă temperatura măsurată este egală sau mai mare de 38,6 °C (101,5 °F). Rezultatul este arătat pe afișaj (7).

**3.** Trageți ușor în afară filtrul de unică folosință pentru lentilă (2).

Nu forțați scoaterea filtrului de unică folosință pentru lentilă.

**4.** Plasați un filtru de unică folosință pentru lentilă nou și curat prin fixarea sa în poziție.

**5.** Puneți capacul de protecție (1).

Termometrul auricular Braun ThermoScan se oprește automat după 60 de secunde de

inactivitate. Termometrul poate fi oprit apăsându-se continuu pe butonul de pornire timp de mai mult de 5 secunde.

## Filtrele de unică folosință pentru lentilă

Utilizați un filtru igienic de unică folosință pentru lentilă curat la fiecare luare a temperaturii:

1. pentru a asigura o utilizare igienică
2. pentru a vă proteja copiii împotriva contaminării încrucișate
3. pentru a vă asigura că reziduurile de cerumen nu afectează acuratețea citirii

Prezența, chiar și într-un strat microscopic, a reziduurilor de cerumen sau a murdăriei pe vârful filtrului de unică folosință pentru lentilă poate să creeze un obstacol între senzor și căldura în infraroșu emisă de ureche și să afecteze acuratețea măsurătorii.

## Sugestii pentru luarea temperaturii

- Înlocuiți filtrul de unică folosință pentru lentilă după fiecare utilizare pentru a menține igiena și acuratețea citirii.
- O măsurătoare efectuată în urechea dreaptă poate diferi de una efectuată în urechea stângă. Prin urmare, luați întotdeauna temperatura în aceeași urechea.
- Pentru a obține o citire precisă a temperaturii, urechea nu trebuie să prezinte obstrucții sau acumulări de cerumen în exces.
- Factorii externi pot influența temperatura auriculară, inclusiv atunci când o persoană:
  – a stat culcată pe o ureche sau pe cealaltă
  – a avut urechile acoperite
  – a fost expusă la frig sau căldură excesivă
  – a înotat sau a făcut baie recent

  În aceste cazuri, eliminați factorul extern și așteptați 20 de minute înainte de a lua temperatura.
- Dacă au fost plasate picături sau alte medicamente pentru ureche în canalul uneia dintre urechi, luați temperatura în urechea netratată.

## Întreținerea și curățarea

Vârful sondei (5) este partea cea mai delicată a termometrului. Acesta trebuie să fie curat și intact pentru asigurarea unor citiri precise.

Dacă utilizați accidental termometrul fără un filtru de unică folosință pentru lentilă, curățați vârful sondei astfel:

Ștergeți foarte ușor suprafața cu un tampon de vată sau o cârpă moale umezită cu alcool. Nu utilizați pe vârful sondei alte substanțe de curățare decât alcoolul. Utilizarea altor substanțe de curățare poate cauza deteriorarea vârfului.

După uscarea completă a alcoolului, puteți să plasați un filtru de unică folosință pentru lentilă nou și să efectuați o măsurare a temperaturii. Dacă vârful sondei s-a deteriorat, contactați centrul local de service autorizat.

Pentru a curăța afișajul și părțile exterioare ale termometrului, utilizați o cârpă moale și uscată. Nu folosiți substanțe de curățare abrazive. Nu scufundați niciodată acest termometru în apă sau orice alt lichid.

Depozitați termometrul și filtrele de unică folosință pentru lentilă într-un loc uscat, fără praf, fără posibilitate de contaminare și neexpus la radiația solară directă.

Puteți găsi filtre de unică folosință pentru lentilă (LF 40) suplimentare la majoritatea magazinelor care comercializează termometre Braun ThermoScan.

## Depanare

| Situație | | Soluție |
|---|---|---|
| | Nu este atașat un filtru de unică folosință pentru lentilă. | Atașați un filtru de unică folosință pentru lentilă nou și curat. |
| Err | S-a efectuat măsurătoarea înainte de stabilizarea dispozitivului. | Așteptați până când pictogramele nu mai sunt afișate intermitent. |
| **Situație** | | **Soluție** |
| Err | Temperatura ambiantă nu este în intervalul de funcționare permis (10 °C – 40 °C sau 50 °F – 104 °F). | Permiteți termometrului să rămână timp de 30 de minute într-o încăpere unde temperatura este cuprinsă între 10 °C și 40 °C sau 50 °F și 104 °F. |
| Err<br>Err | HI = temperatură prea mare<br>LO = temperatură prea mică<br>Temperatura măsurată nu este în intervalul tipic pentru corpul uman (34 °C – 42,2 °C sau 93,2 °F – 108 °F). | Asigurați-vă că vârful sondei și lentila sunt curate și că este atașat un filtru de unică folosință pentru lentilă nou și curat. Asigurați-vă că termometrul este introdus corect. Apoi luați din nou temperatura. |
| | Eroare de sistem | Resetați temperatura scoțând bateria și punând-o înapoi la loc, așteptați 1 minut, apoi porniți din nou termometrul.<br>Contactați centrul local de service autorizat (vezi cardul de garanție). |
| | Nivelul de încărcare a bateriei este scăzut. | Introduceți o baterie nouă. |
| | Nivelul de încărcare a bateriei este prea scăzut. Dispozitivul nu poate fi alimentat la starea „pregătit”. | Introduceți o baterie nouă. |
| Aveți întrebări? | | Contactați centrul local de service autorizat (vezi cardul de garanție). |



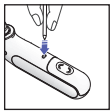
## Schimbarea scării de temperatură

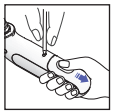
Asigurați-vă că termometrul este oprit. Apăsați și țineți apăsat butonul de pornire. Mențineți apăsat butonul de pornire și, după circa 3 secunde, afișajul va începe să cicleze între scările de temperatură (°C și °F).

Atunci când se afișează scara dorită, eliberați butonul de pornire. Termometrul va fi resetat la noua scară de temperatură.

## Înlocuirea bateriilor

Termometrul se livrează cu o baterie cu litiu de 3 V (tipul 2032). Introduceți o baterie nouă atunci când pe afișaj apare simbolul de nivel scăzut de încărcare a bateriei.





Construcția capacului compartimentului pentru baterii are drept scop împiedicarea deschiderii acestuia de către copii mici pentru prevenirea unui posibil pericol de sufocare. Deschideți compartimentul pentru baterie introducând un obiect subțire și ascuțit, de exemplu un pix sau o agrafă pentru hârtie în orificiul de deasupra capacului compartimentului pentru baterie (8).
În timp ce apăsați în orificiu, glisați încet înapoi cu cealaltă mână capacul compartimentului pentru baterie.

Pentru a închide capacul compartimentului pentru baterie, aliniați aripioarele laterale în compartimentul pentru baterie și glisați capacul înapoi în poziție până când se închichetează în poziția de blocare.

## Calibrarea

Acest produs a fost calibrat din fabricație. Dacă sunt respectate instrucțiunile de utilizare, produsul nu necesită recalibrare periodică. Dacă la un moment dat puneți la îndoială acuratețea măsurării, contactați reprezentantul nostru de service (vezi ultima pagină pentru informații de contact) sau accesați www.hot-europe.com/support.

Data fabricației este dată de numărul LOT din compartimentul pentru baterie.

Primele trei (3) cifre după LOT reprezintă data (conform calendarului iulian) când a fost fabricat produsului, iar următoarele două (2) cifre reprezintă ultimele două cifre ale anului calendaristic când a fost fabricat produsul. Ultimele caractere sunt literele care reprezintă producătorul.

Exemplu: LOT 11614fam înseamnă că produsul a fost fabricat într-a 116-a zi a anului 2014.

## Garanția

Tabelele privind CEM și cardul consumatorului sunt disponibile în site-ul nostru Web la adresa www.hot-europe.com/support

Pentru solicitări de asistență, accesați www.hot-europe.com/support sau consultați informațiile de contact de pe ultima pagină a acestui document.

Numai pentru Marea Britanie: Această garanție nu vă afectează în niciun fel drepturile în temeiul dreptului statutar.

## Specificațiile produsului

| | |
|---|---|
| Model: | IRT 3030 |
| Interval de temperatură afișat. | 34 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108 °F) |
| Interval de temperatură ambiantă de funcționare: | 10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F) |
| Temperatura de depozitare: | -25 °C – 55 °C |
| Rezoluție de afișare: | 0,1 °C sau °F |
| Precizie pentru intervalul de afișare afișat: | ± 0,2 °C (35,5 – 42 °C)<br>(95,9 °F – 107,6 °F)<br>±0,3 °C (în afara acestui interval de temperatură) |
| Deviație clinică: | -0,11 °C (-0,198 °F) |
| Limite de concordanță: | ± 0,25 °C (0,45 °F) |
| Repetabilitate clinică: | ± 0,10 °C (0,18 °F) |
| Loc de măsurare: | Ureche |
| Loc de referință: | Oral (se afișează temperatura orală estimată) |
| Umiditate relativă de utilizare și depozitare: | ≤ 95% fără condens |
| Durată de funcționare a bateriei: | 2 ani/1000 măsurători |
| Durată de exploatare: | 5 ani |
| Garanție: | 2 ani |

Dacă dispozitivul nu este utilizat sau depozitat în intervalele de temperatură și umiditate specificate, precizia tehnică nu poate fi asigurată.

Echipament de tip BF

Vezi instrucțiunile de utilizare

Temperatură de utilizare

Temperatură de depozitare

Supus modificărilor fără aviz prealabil.

IP22: Protejat împotriva pătrunderii obiectelor străine solide cu diametru mai mare de 12,5 mm. Protejat împotriva picăturilor de apă care cad vertical atunci când dispozitivul este înclinat până la maximum 15 grade.

EN 12470-5:2003 Termometre clinice – Partea a 5-a: Performanțele termometrelor auriculare cu infraroșii (cu dispozitiv maxim)

ISO 80601-2-56:2009 Echipamente electrice medicale – Părțile 2 – 56: Cerințe specifice pentru siguranța de bază și funcționarea esențială ale termometrelor clinice pentru măsurarea temperaturii corporale

Acest produs se conformează directivelor CE 93/42/CEE (Directiva privind dispozitivele medicale) și 2011/65/UE (RoHS).

Termometrul Braun ThermoScan necesită precauții speciale privind CEM. Pentru o descriere detaliată a cerințelor privind CEM, accesați www.hot-europe.com/support.

Echipamentele de comunicații în RF portabile și mobile pot afecta termometrul Braun ThermoScan.

Acest produs conține baterii și deșeuri electronice reciclabile. Pentru a proteja mediul, nu scoateți din uz acest produs împreună cu deșeurile menajere, ci duceți-l la punctele de colectare locale corespunzătoare.





## Описание изделия

1. **Защитная крышка**
2. **Одноразовый защитный колпачок линзы**
3. **Датчик**
4. **Кнопка включения**
5. **Измерительный наконечник датчика (линза)**
6. **Детектор защитного колпачка линзы**
7. **Дисплей**
8. **Предохранитель крышки батарейного отсека**
9. **Крышка батарейного отсека**
   (1 батарея с номинальным напряжением 3 В типа 2032)

Термометр Braun ThermoScan® используется для периодического измерения и мониторинга температуры тела у людей любого возраста.

## Важная информация по технике безопасности

Если, несмотря на отсутствие повышенной температуры, наблюдаются такие симптомы, как необъяснимая раздражительность, рвота, диарея, обезвоживание, изменение аппетита или снижение активности, судороги, боли в мышцах, озноб, скованность мышц шеи, боль при мочеиспускании и т. д., необходимо проконсультироваться с врачом.

Диапазон рабочей температуры окружающей среды для этого термометра составляет 10–40 °C (50–104 °F).

Не подвергайте термометр воздействию экстремальных температур (ниже –25 ºC/–13 ºF или выше 55 ºC/131 ºF) или избыточной влажности (>95 % отн. влажн.).

Этот термометр необходимо использовать только с оригинальными одноразовыми защитными колпачками линзы Braun ThermoScan®. Использование других защитных колпачков линзы может негативно повлиять на точность результатов измерений.

Чтобы избежать неточных измерений, термометр необходимо использовать с новым чистым одноразовым защитным колпачком линзы.

Если термометр был случайно использован без одноразового защитного колпачка линзы, необходимо очистить линзу после использования (см. раздел «Уход и чистка»).

Одноразовые защитные колпачки линзы следует хранить в недоступном для детей месте.

Этот термометр предназначен только для использования в быту.

Пользование этим термометром не может заменить консультацию врача.

Перед применением термометр необходимо подержать в условиях постоянной температуры окружающей среды (при комнатной температуре) в течение 30 минут.

## Звуковая сигнализация о повышенной температуре

Термометр подает определенные звуковые сигналы для нормальной, повышенной или высокой температуры.

| Показания термометра | Количество звуковых сигналов |
|---|---|
| Нормальная температура (≤37,4 °C или 99,3 °F) | Один звуковой сигнал: ) |
| Повышенная температура (≥37,5 °C или 99,5 °F) | Два звуковых сигнала с повторением: )) )) )) |
| Высокая температура (≥38,6 °C или 101,5 °F) | Четыре звуковых сигнала с повторением: )))) )))) )))) |

## Температура тела

Нормальная температура тела колеблется в определенном диапазоне. Она зависит от способа измерения температуры и обычно снижается с возрастом. Кроме того, нормальная температура отличается у разных людей и меняется в течение дня. Поэтому важно установить нормальный диапазон температуры тела.

## Порядок использования термометра Braun

Перед измерением температуры убедитесь, что в ухе не находятся посторонние предметы или избыточное количество ушной серы.





Не проводите измерения температуры, не надев одноразовый защитный колпачок линзы, поскольку для обеспечения точности показаний измерительный датчик должен быть обязательно защищен от загрязнения ушной серой.

В целях обеспечения гигиены, защиты ребенка от перекрестного заражения и предотвращения влияния загрязнения одноразового защитного колпачка линзы остатками ушной серы на точность измерений перед каждым новым измерением необходимо заменять одноразовый защитный колпачок линзы.

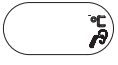
**1.** Чтобы включить термометр, нажмите кнопку включения ⏻ (4).

Начнется процесс внутренней самопроверки и на дисплее отобразятся все сегменты.

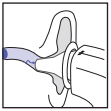
Результат, отображенный на экране, является последним результатом измерения температуры.

Появится мигающий символ защитного колпачка линзы, если защитный колпачок линзы не надет. Измерение температуры возможно, только если на датчик установлен защитный колпачок линзы.

Термометр готов к использованию после подачи двух звуковых сигналов и появления немигающего значка уха.




**2.** Плотно вставьте датчик (3) в ушной канал, а затем нажмите кнопку включения (4).



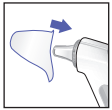
Один сигнал обозначает нормальную температуру. Звуковая сигнализация о повышенной температуре — это подача двух последовательных звуковых сигналов в случае, если показания равны или выше 37,5 °C (99,5 °F), и четырех звуковых сигналов, если показания равны или выше 38,6 °C (101,5 °F). Результат отображается на дисплее (7).

**3.** Аккуратно снимите одноразовый защитный колпачок линзы (2).

Не применяйте силу в процессе снятия одноразового защитного колпачка линзы.

**4.** Наденьте новый чистый одноразовый защитный колпачок линзы, зафиксировав его в нужном положении.

**5.** Установите защитную крышку (1).



Термометр Braun ThermoScan отключается автоматически после 60 секунд бездействия. Термометр выключается путем нажатия и удерживания кнопки включения в течение более 5 секунд.

## Одноразовые защитные колпачки линзы

Каждое измерение выполняйте с надетым чистым гигиеническим одноразовым защитным колпачком линзы:

**1)** для обеспечения гигиеничного использования;

**2)** для защиты ребенка от перекрестного заражения;

**3)** для предотвращения влияния загрязнения одноразового защитного колпачка линзы остатками ушной серы на точность измерений.

Наличие ушной серы и грязи на кончике одноразового защитного колпачка линзы, даже на микроскопическом уровне, способно создавать препятствие между датчиком и тепловым излучением, испускаемым ухом, воздействуя на точность измерений.

## Советы по измерению температуры

- В целях обеспечения гигиеничного использования и точности измерений после каждого использования заменяйте одноразовый защитный колпачок линзы.



- Измерение, выполненное в правом ухе, может отличаться от измерения, выполненного в левом ухе. Поэтому всегда следует измерять температуру в одном и том же ухе.
- Для получения точных показаний в наружном слуховом проходе не должно быть препятствий для введения датчика или избыточных отложений ушной серы.
- На результаты измерения температуры в наружном слуховом проходе влияют следующие внешние факторы:
  — пациент находится в положении лежа на одном или другом ухе;
  — уши пациента закрыты;
  — пациент находится под воздействием очень высоких или очень низких температур; или
  — незадолго до измерений пациент плавал или купался.

  В приведенных выше случаях необходимо оградить пациента от влияния указанных факторов и перед проведением измерения температуры подождать 20 минут.
- Если в ушной канал одного уха были закапаны ушные капли или другие лекарства, температуру необходимо измерять в необработанном ухе.

## Уход и чистка

Измерительный наконечник датчика (5) требует наиболее осторожного обращения. Точность измерения температуры обеспечивается исключительно в случае, если измерительный наконечник датчика является чистым и неповрежденным.

Если термометр случайно использовался без одноразового защитного колпачка линзы, необходимо очистить измерительный наконечник датчика следующим образом.

С максимальной осторожностью протрите поверхность ватным тампоном или мягкой тканью, смоченной спиртом. При очистке измерительного наконечника датчика не пользуйтесь другими чистящими

средствами, кроме спирта. Использование других чистящих средств может привести к повреждению наконечника.

После полного высыхания спирта можно надеть новый одноразовый защитный колпачок линзы и провести необходимое измерение температуры. В случае повреждения измерительного наконечника датчика термометра обратитесь в отдел работы с потребителями.

Для очистки дисплея и внешней поверхности изделия следует использовать мягкую сухую ткань. Не применяйте абразивные чистящие средства. Запрещается погружать термометр в воду или другие жидкости.

Термометр и одноразовые защитные колпачки линзы следует хранить в сухом месте, защищенном от пыли, грязи и прямых солнечных лучей.

Дополнительные одноразовые защитные колпачки линзы (LF 40) можно приобрести в большинстве магазинов, где продаются термометры Braun ThermoScan.

## Поиск и устранение неисправностей

| Ситуация | | Решение |
|---|---|---|
| | Не надет одноразовый защитный колпачок линзы. | Наденьте новый чистый одноразовый защитный колпачок линзы. |
| | Проведение измерений до момента установившихся показаний прибора. | Дождитесь, пока все значки не перестанут мигать. |
| | Температура окружающей среды находится за пределами допустимого рабочего диапазона (10–40 °C или 50–104 °F). | Оставьте термометр на 30 минут в комнате с температурой воздуха 10–40 °C или 50–104 °F. |
| | HI = слишком высокая<br>LO = слишком низкая<br>Результат измерения температуры находится за пределами температуры, характерной для тела человека (34–42,2 °C или 93,2–108 °F). | Убедитесь в отсутствии загрязнений на измерительном наконечнике датчика и линзе, а также в наличии надетого нового чистого одноразового защитного колпачка линзы. Убедитесь, что термометр введен правильно. Затем выполните новое измерение температуры. |
| | Ошибка системы. | Сбросьте показания термометра путем извлечения батареи, затем вставьте батарею, подождите 1 минуту и включите прибор.<br>Обратитесь в отдел работы с потребителями (см. гарантийный талон). |
| | Низкий уровень заряда батареи. | Вставьте новую батарею. |
| | Слишком низкий уровень заряда батареи. Устройство не может быть переведено в рабочее состояние. | Вставьте новую батарею. |
| У вас имеются какие-либо дополнительные вопросы? | | Обратитесь в отдел работы с потребителями (см. гарантийный талон). |

## Изменение температурной шкалы

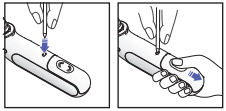
Термометр должен быть выключен. Нажмите и удерживайте кнопку включения. При нажатой кнопке включения примерно через 3 секунды на дисплее отобразится процесс замены одной температурной шкалы на другую (шкалы Цельсия на шкалу Фаренгейта или наоборот).

Отпустите кнопку включения, когда на экране появится символ, соответствующий требуемой

температурной шкале. В результате термометр переключится на измерения согласно новой шкале температур.

## Замена батареи

Термометр поставляется с одной литиевой батарейкой 3 В (тип 2032). При появлении на дисплее символа низкого заряда батареи необходимо заменить элемент питания.



С целью предотвращения возможной опасности удушения крышка батарейного отсека имеет такую конструкцию, что маленький ребенок не может с легкостью ее открыть. Откройте батарейный отсек, вставив узкий заостренный предмет, например наконечник шариковой ручки или скрепку, в маленькое отверстие над батарейным отсеком (8). Нажимая внутрь отверстия, медленно сдвиньте назад крышку батарейного отсека другой рукой.

Чтобы закрыть батарейный отсек, совместите выступы вдоль боковой поверхности батареи внутри батарейного отсека и медленно сдвигайте крышку на место, пока она не защелкнется в закрытом положении.

## Калибровка

Данное изделие было откалибровано во время изготовления. При использовании в соответствии с инструкциями по эксплуатации повторная калибровка не требуется. В случае возникновения сомнений относительно точности измерений свяжитесь с нашим представителем сервисной службы (см. контактную информацию на последней странице) или посетите веб-сайт www.hot-europe.com/support.

Дата изготовления указана в номере партии (LOT) в батарейном отсеке.

Первые 3 (три) цифры после обозначения LOT означают порядковый номер дня года изготовления, следующие 2 (две) цифры означают последние две цифры календарного года изготовления. Буквы в конце указывают на производителя изделия.



Пример: LOT 11614fam — данное изделие было изготовлено на 116-й день 2014 года.

## Гарантия

Таблицы соответствия требованиям электромагнитной совместимости и карта потребителя доступны на нашем веб-сайте www.hot-europe.com/support.

Получить консультации можно, посетив веб-сайт www.hot-europe.com/support или обратившись в сервисную службу, контактные данные которой приведены на последней странице настоящего руководства.

Только для Великобритании: настоящая гарантия никак не ущемляет ваших прав, вытекающих из статутного права.

Производитель: KAZ Europe Sarl.,
Швейцария Place Chauderon 18,
CH-1003 Lausanne, Switzerland

Официальным представителем KAZ Europe Sarl. в России является

ООО «Джи И Пи Экшн»
Дмитровское шоссе, дом № 51, корпус 1, комната 15
127 238, Москва, Россия
Тел.: +7(4822) 630062

www.hot-europe.com/support

В период гарантийного срока изготовитель осуществляет замену изделия или вышедшего из строя комплектующего элемента. Гарантийный срок эксплуатации — 24 месяца со дня покупки при соблюдении потребителем условий эксплуатации, транспортировки и хранения.

Изготовитель не несет ответственности в течении гарантийного срока эксплуатации в случаях:

- механических повреждений изделия при транспортировке, хранении, эксплуатации;
- неисправностей, вызванных климатическими воздействиями, не оговоренными в руководстве пользователя;
- доработки изделий потребителем (изменений конструкции).

## Технические характеристики изделия

| | |
|---|---|
| Модель: | IRT 3030 |
| Диапазон отображаемых значений температуры: | 34–42,2 °C (93,2–108 °F) |
| Диапазон рабочей температуры окружающей среды: | 10–40 °C (50–104 °F) |
| Температура хранения: | От –25 °C до 55 °C |
| Отображаемый шаг измерений: | 0,1 °C или °F |
| Точность в отношении диапазона отображаемых температур: | ± 0,2 °C (35,5–42 °C) (95,9–107,6 °F)<br>±0,3 °C (вне этого температурного диапазона) |
| Систематическая погрешность в клинической практике: | -0,11 °C (-0,198 °F) |
| Пределы согласия: | ± 0,25 °C (0,45 °F) |
| Клиническая воспроизводимость: | ± 0,10 °C (0,18 °F) |
| Способ измерения: | в ушном канале |
| Эталонный способ измерения: | оральный (отображается предполагаемая температура в ротовой полости) |
| Эксплуатация и хранение относительная влажность: | ≤95 % без конденсации |
| Срок службы батареи: | 2 года/1000 измерений |
| Срок эксплуатации: | 5 лет |
| Гарантия: | 2 года |

При эксплуатации или хранении устройства вне указанных диапазонов температуры и влажности соблюдение точности измерений при использовании данной технологии не гарантируется.

Изделие типа BF

См. инструкции по эксплуатации

Рабочая температура

Температура хранения

Возможно внесение изменений без уведомления.

IP22: Защита от твердых инородных тел диаметром 12,5 мм и более Защита от вертикально падающих капель воды при наклоне прибора под углом до 15 градусов.

EN 12470-5:2003, «Клинические термометры. Часть 5. Эксплуатационные характеристики инфракрасных ушных термометров (с максимальной автоматизацией)».

ISO 80601-2-56:2009, «Медицинское электрооборудование. Часть 2-56. Специальные требования к основам безопасности и основным рабочим характеристикам медицинских термометров для измерения температуры тела».

Данное изделие соответствует положениям директив ЕС 93/42/EEC (Директива о медицинском оборудовании) и 2011/65/EU (Ограничения на использование опасных материалов в производстве электрического и электронного оборудования).

При использовании изделий Braun ThermoScan необходимо соблюдать особые предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. Для ознакомления с подробным описанием требований к электромагнитной совместимости см. информацию на веб-сайте www.hot-europe.com/support.

Переносная и передвижная радиочастотная аппаратура связи может отрицательно воздействовать на функционирование изделий Braun ThermoScan.

Данное изделие содержит батареи и электротехнические компоненты, пригодные для переработки. В целях сохранения окружающей среды не выбрасывайте его в контейнер для бытовых отходов, а сдайте в специальный местный пункт сбора отходов.

## Opis izdelka

1. **Zaščitni pokrovček**
2. **Filter za lečo za enkratno uporabo**
3. **Sonda**
4. **Gumb »start«**
5. **Konica sonde (leča)**
6. **Tipalo filtra za lečo**
7. **Prikazovalnik**
8. **Varnostna ključavnica pokrova predela za baterijo**
9. **Pokrov predela za baterijo** (1 3-V baterija tipa 2032)

Termometer Braun ThermoScan® je namenjen za občasno merjenje in spremljanje telesne temperature oseb vseh starosti.

## Pomembne varnostne informacije

Če opazite simptome, kot so nepojasnjena razdražljivost, bruhanje, diareja, dehidracija, spremembe apetita ali aktivnosti, napad, bolečine v mišicah, drgetanje, otrdel vrat, bolečine pri uriniranju ipd. se kljub odsotnosti vročine posvetujte z zdravnikom.

Delovni razpon okoljske temperature za ta termometer znaša od 10 do 40 °C (od 50 do 104 °F).

Termometra ne izpostavljajte skrajnim temperaturam (pod -25 °C/-13 °F ali nad 55 °C/131 °F) ali prekomerni vlagi (> 95 % relativne vlažnosti).

Ta termometer lahko uporabljate le z originalnimi filtri za lečo za enkratno uporabo Braun ThermoScan®. Pri uporabi drugih filtrov za lečo lahko pride do zmanjšanja natančnosti merjenja termometra.

Termometer vedno uporabite s pritrjenim novim, čistim filtrom za lečo za enkratno uporabo, da se izognete nenatančnim meritvam.

Če termometer pomotoma uporabite brez filtra za lečo za enkratno uporabo, očistite lečo po uporabi (glejte poglavje »Nega in čiščenje«).



Filtre za lečo za enkratno uporabo hranite nedosegljive otrokom.

Ta termometer je samo za domačo uporabo.

Uporaba tega termometra ne nadomesti posveta z zdravnikom.

Termometer morate 30 minut pred uporabo hraniti pri stalni okoljski (sobni) temperaturi.

## Zvočni indikator vročine

Termometer s piski označuje običajno, povišano ali visoko temperaturo.

| Odčitki temperature | Število piskov |
|---|---|
| Običajna (≤ 37,4 °C ali 99,3 °F) | En pisk: ) |
| Povišana (≥ 37,5 °C ali 99,5 °F) | Dva ponovljena piska: )) )) )) |
| Visoka (≥ 38,6 °C ali 101,5 °F) | Štirje ponovljeni piski: )))) )))) )))) |

## Telesna temperatura

Običajna telesna temperatura je dejansko razpon temperatur. Razlikuje se glede na mesto meritve in z leti upada. Prav tako se razlikuje med osebami in tekom dneva niha. Zato je pomembno, da določite normalne razpone temperatur.

## Kako uporabljati termometer Braun ThermoScan®

Pred merjenjem temperature poskrbite, da v ušesu ni ovir ali prekomerne količine ušesnega masla.

Ne poskušajte izmeriti temperature brez pritrjenega filtra za lečo za enkratno uporabo – za natančne meritve morate meritveni senzor zaščititi in z njega skrbno odstraniti ušesno maslo.

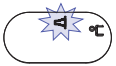
Po vsaki uporabi zamenjajte filter za lečo za enkratno uporabo iz higienskih razlogov, da zaščitite otroka pred navzkrižno kontaminacijo in da poskrbite, da ostanki ušesnega masla ne vplivajo na natančnost meritev.

1. Za vklop termometra pritisnite gumb »start« (4).

   Med internim samopreverjanjem prikazovalnik prikazuje vse segmente.

   Odčitek, prikazan na zaslonu, je zadnja izmerjena temperatura.

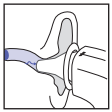
   Če filter za lečo ni pritrjen, se bo prikazal utripajoč simbol filtra za lečo. Temperaturo je mogoče meriti samo, če je na sondo nameščen filter za lečo.




   Termometer je pripravljen za uporabo po tem, ko se zaslišita dva piska in se prikaže neutripajoča ikona ušesa.

2. Previdno vstavite sondo (3) v ušesno votlino in pritisnite gumb »start« (4).

   En pisk označuje običajno temperaturo. Zvočni indikator vročine sproži 2 zaporedna piska, če je odčitek temperature enak ali višji od 37,5 °C (99,5 °F), in 4 piske, če je odčitek temperature enak ali višji od 38,6 °C (101,5 °F). Rezultat se prikaže na prikazovalniku (7).

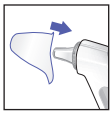


3. Previdno odstranite filter za lečo za enkratno uporabo (2).

   Filtra za lečo za enkratno uporabo ne odstranjujte na silo.

4. Namestite nov, čist filter za lečo za enkratno uporabo tako, da ga potisnete na mesto, dokler se ne zaskoči.

5. Namestite zaščitni pokrovček (1).



Ušesni termometer Braun ThermoScan se samodejno izklopi po 60 sekundah mirovanja. Termometer lahko izklopite tako, da pritisnite gumb za zagon in ga držite več kot 5 sekund.



## Filter za lečo za enkratno uporabo

Pri vsaki meritvi uporabite čist higienski filter za lečo za enkratno uporabo:

1. iz higienskih razlogov,
2. da zaščitite otroka pred navzkrižno kontaminacijo,
3. da poskrbite, da ostanki ušesnega masla ne vplivajo na natančnost meritev.

Že mikroskopsko tanka plast ušesnega masla in umazanije na konici filtra za lečo za enkratno uporabo lahko ustvari oviro med senzorjem in infrardečo toploto, ki jo oddaja uho, kar lahko vpliva na natančnost meritve.

## Namigi za merjenje temperature

- Po vsaki uporabi zamenjajte filter za lečo za enkratno uporabo, da zagotovite higiensko uporabo in natančnost meritev termometra.
- Meritev, opravljena v desnem ušesu, se lahko razlikuje od meritve, opravljene v levem ušesu. Zato vedno merite temperaturo v istem ušesu.
- V ušesu ne sme biti ovir ali prekomerne količine ušesnega masla, da boste dobili točen odčitek temperature.
- Na temperaturo v ušesu lahko vplivajo zunanji dejavniki, vključno s primeri, ko je posameznik:
  – ležal na enem ali drugem ušesu,
  – imel pokrita ušesa,
  – bil izpostavljen izredno visokim ali nizkim temperaturam, ali
  – se je pred kratkim kopal ali plaval.

  V teh primerih naj posameznik preneha z omenjenimi dejanji in počaka 20 minut, preden si izmeri temperaturo.

- Če ste v ušesno votlino enega ušesa nanesli kapljice za uho ali drugo zdravilo za ušesa, meritev temperature opravite v drugem ušesu.

## Nega in čiščenje

Konica sonde (5) je najobčutljivejši del termometra. Biti mora čista in nepoškodovana, da bodo odčitki natančni.

Če termometer pomotoma uporabite brez filtra za lečo za enkratno uporabo, očistite konico sonde v skladu z naslednjimi navodili:

Zelo nežno obrišite površino z bombažno paličico ali mehko krpo, navlaženo z alkoholom. Za čiščenje konice sonde ne uporabljajte drugih čistil kot alkohol. Uporaba drugih čistil lahko poškoduje konico.

Ko se alkohol dokončno posuši, lahko namestite nov filter za lečo za enkratno uporabo in izmerite temperaturo. Če je konica sonde poškodovana, se obrnite na lokalni pooblaščeni servisni center.

Za čiščenje prikazovalnika in zunanjih površin termometra uporabite mehko, suho krpo. Ne uporabljajte abrazivnih čistil. Termometra ne smete nikoli potopiti v vodo ali katero koli drugo tekočino.

Termometer in filtre za lečo za enkratno uporabo shranjujte na suhem kraju, zaščitene pred prahom, onesnaženjem in neposredno sončno svetlobo.

Dodatni filtri za lečo za enkratno uporabo (LF 40) so na voljo v večini prodajaln, kjer prodajajo termometre Braun ThermoScan.

## Odpravljanje težav

| Položaj | | Rešitev |
|---|---|---|
| | Filter za lečo za enkratno uporabo ni pritrjen. | Pritrdite nov, čist filter za lečo za enkratno uporabo. |
| | Meritev pred stabilizacijo naprave | Počakajte, da ikone prenehajo utripati. |
| | Okoljska temperatura ni znotraj dovoljenega delovnega razpona (10–40 °C ali 50–104 °F). | Pustite termometer 30 minut v prostoru, kjer je temperatura med 10 in 40 °C ali 50 in 104 °F. |
| | HI = previsoka<br>LO = prenizka<br>Izmerjena temperatura ni znotraj tipičnega temperaturnega razpona za človeka (34–42,2 °C ali 93,2–108 °F). | Prepričajte se, da sta konica sonde in leča čisti in da je pritrjen nov, čist filter za lečo za enkratno uporabo. Prepričajte se, da je termometer pravilno vstavljen. Nato znova izmerite temperaturo. |
| | Sistemska napaka | Ponastavite termometer tako, da odstranite baterijo, jo ponovno vstavite, počakate 1 minuto in termometer znova vklopite.<br>Obrnite se na pooblaščeni servisni center (glejte kartico z garancijo). |
| | Baterija je skoraj prazna. | Vstavite novo baterijo. |
| | Baterija je preveč prazna. Naprave ni mogoče vklopiti na stanje pripravljenosti. | Vstavite novo baterijo. |
| Imate dodatna vprašanja? | | Obrnite se na pooblaščeni servisni center (glejte kartico z garancijo). |

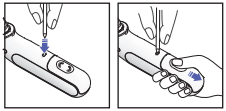
## Spreminjanje temperaturne skale

Prepričajte se, da je termometer izklopljen. Pritisnite in držite gumb »start«. Po 3 sekundah prikazovalnik začne preklapljati med temperaturnimi skalami (°C ali °F).

Ko je prikazana želena temperaturna skala, spustite gumb »start«. Termometer je ponastavljen na novo temperaturno skalo.

## Zamenjava baterij

Termometru je priložena ena 3-V litijska celična baterija (tip 2032). Ko se na prikazovalniku pokaže simbol nizke napolnjenosti baterije, vstavite novo baterijo.



Pokrovček za baterije je zasnovan tako, da ga majhni otroci ne morejo zlahka odpreti, s čimer preprečuje nevarnost zadušitve. Odprite predel za baterijo (8) tako, da v majhno luknjo nad pokrovom predela za baterijo vstavite tanek, oster predmet, kot je kemični svinčnik ali sponka za papir. Medtem ko predmet potiskate v luknjo, z drugo roko počasi potisnite pokrov predela za baterijo nazaj.

Če želite zapreti predel z baterijo, postavite jezička ob straneh baterije v predel z baterijo in pokrov počasi potisnite nazaj na mesto, dokler se ne zaskoči.

## Umerjanje

Aparat so ob izdelavi umerili. Če ga uporabljate v skladu z navodili za uporabo, redno umerjanje termometra ni potrebno. Če imate pomisleke glede natančnosti meritev, se obrnite na našega serviserja (glejte zadnjo stran za kontaktne informacije) ali obiščite spletno mesto www.hot-europe.com/support.

Datum izdelave je zajet v številki LOT v predelu za baterijo.

Prve tri (3) številke po oznaki LOT predstavljajo julijanski datum, ko je bil izdelek izdelan, naslednji dve (2) številki pa predstavljata zadnji dve številki koledarskega leta, ko je bil izdelek izdelan. Zadnji identifikatorji so črke, ki predstavljajo izdelovalca.

Primer: LOT 11614fam, ta izdelek je bil izdelan 116. dne leta 2014.

## Garancija

Tabele s podatki o elektromagnetni združljivosti in kartica kupca so na voljo na našem spletnem mestu www.hot-europe.com/support



V zvezi s podporo obiščite www.hot-europe.com/support, kontaktni podatki za servisne storitve pa so navedeni tudi na zadnji strani tega priročnika.

Samo VB: Ta garancija v nobenem primeru ne vpliva na vaše zakonske pravice.

## Specifikacije izdelka

| | |
|---|---|
| Model: | IRT 3030 |
| Prikazan temperaturni razpon: | 34 °C–42,2 °C (93,2 F –108 °F) |
| Temperaturni razpon v delovnem okolju: | 10 C –40 °C (50 F –104 °F) |
| Temperatura shranjevanja: | -25 °C–55 °C |
| Ločljivost prikazovalnika: | 0,1 °C ali °F |
| Točnost prikazanega temperaturnega razpona: | ±0,2 °C (35,5–42 °C) (95,9–107,6 °F)<br>±0,3 °C (zunaj tega razpona temperature) |
| Odstopanje glede na mesto meritve: | -0,11 °C (-0,198 °F) |
| Skrajno odstopanje: | ± 0,25 °C (0,45 °F) |
| Klinična ponovljivost: | ± 0,10 °C (0,18 °F) |
| Mesto meritve: | uho |
| Referenčno mesto: | usta (prikazana je predvidena temperatura v ustih) |
| Relativna vlažnost med delovanjem in shranjevanjem: | ≤ 95 % nekondenzirajoča |
| Življenjska doba baterije: | 2 leti/1000 meritev |
| Življenjska doba: | 5 let |
| Garancija: | 2 leti |

Če aparata ne uporabljate ali shranjujete znotraj navedenih razponov temperature in vlage, tehnične natančnosti ni mogoče zagotoviti.

Oprema tipa BF

Oglejte si navodila za uporabo

Temperatura delovanja

Temperatura shranjevanja

Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila.

IP22: Zaščiteno pred trdnimi tujki premera 12,5 mm in več. Zaščiteno pred navpično padajočimi vodnimi kapljicami, če je pripomoček nagnjen do 15 stopinj.

EN 12470-5:2003 Klinični termometri – 5. del: Delovanje infrardečih termometrov za ušesa (s popolno opremo)

ISO 80601-2-56:2009 Medicinska električna oprema – 2.-56. del: Posebne zahteve za osnovno varnost in bistvene lastnosti kliničnih termometrov za merjenje telesne temperature

Ta izdelek je skladen z določili Direktive ES 93/42 /EGS (Direktive o medicinskih pripomočkih) in 2011/65/EU (Direktiva o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi).

Pri napravi Braun ThermoScan so potrebni posebni previdnosti ukrepi glede elektromagnetne združljivosti. Za podroben opis zahtev glede elektromagnetne združljivosti se obrnite na spletno mesto www.hot-europe.com/support.

Prenosna in mobilna radijska komunikacijska oprema lahko vpliva na napravo Braun ThermoScan.

Ta izdelek vsebuje baterije in elektronske elemente, ki jih je mogoče reciklirati. Da boste zaščitili okolje, jih ne odlagajte med gospodinjske odpadke, pač pa jih odnesite na ustrezna lokalna zbirna mesta.





## Opis výrobku

1. **Ochranný kryt**
2. **Jednorazový filter šošovky**
3. **Sonda**
4. **Vypínač**
5. **Špička sondy (šošovka)**
6. **Detektor filtra šošovky**
7. **Displej**
8. **Bezpečnostný zámok priečinka na batérie**
9. **Priečinok na batérie** (1 x 3 V batéria typu 2032)

Teplomer ThermoScan® od spoločnosti Braun je určený na občasné meranie a monitorovanie telesnej teploty u ľudí všetkých vekových kategórií.

## Dôležité bezpečnostné informácie

Poraďte sa so svojím lekárom v prípade výskytu symptómov, ako napríklad neodôvodneného podráždenia, zvracania, hnačky, dehydratácie, zmien apetítu alebo aktivity, záchvatov, bolestí svalov, triašky, stuhnutia šije, bolestí pri močení a pod., napriek tomu, že nemáte horúčku.

Rozsah prevádzkovej teploty okolia pre tento teplomer je 10 – 40 °C (50 – 104 °F).

Nevystavujte teplomer veľkým teplotným extrémom (pod -25 °C/-13 °F alebo viac ako 55 °C/131 °F) ani nadmernej vlhkosti (> 95 % relatívnej vlhkosti).

Tento teplomer sa môže používať len s originálnymi jednorazovými filtrami šošovky ThermoScan® od spoločnosti Braun. Iné filtre šošoviek môžu byť príčinou nepresných výsledkov.

Ak chcete predísť nepresným meraniam, používajte tento teplomer vždy s novým, čistým jednorazovým filtrom šošovky.

Ak sa teplomer nedopatrením použije bez jednorazového filtra šošovky, po použití vyčistite šošovku (pozrite si časť «Starostlivosť a čistenie»).

Jednorazové filtre šošovky uchovávajte mimo dosahu detí.

Tento teplomer je určený len na použitie v domácnosti.

Použitie tohto teplomera nie je náhradou konzultácie s vaším lekárom.

Pred použitím musí byť tento teplomer 30 minút uložený pri stabilnej (izbovej) teplote okolia.

## Zvukový indikátor horúčky

Pípaním teplomer oznamuje normálnu teplotu, zvýšenú teplotu alebo horúčku.

| Hodnota teploty | Počet pípnutí |
|---|---|
| Normálna teplota (≤ 37,4 °C alebo 99,3 °F) | Jedno pípnutie: ) |
| Zvýšená teplota (≥ 37,5 °C alebo 99,5 °F) | Dve pípnutia, opakovane: )) )) )) |
| Horúčka (≥ 38,6 °C alebo 101,5 °F) | Štyri pípnutia, opakovane: )))) )))) )))) |

## Telesná teplota

Normálna telesná teplota má určitý rozsah. Líši sa v závislosti od miesta merania a má tendenciu znižovať sa s pribúdajúcim vekom. Líši sa aj individuálne u každej osoby a počas dňa kolíše. Preto je dôležité stanoviť rozsah normálnej teploty.

## Ako používať teplomer ThermoScan® od Braun

Pred odmeraním teploty skontrolujte, či sa v uchu nenachádzajú prekážky alebo nadmerné množstvo ušného mazu.

Nesnažte sa odmerať hodnotu bez pripojeného jednorazového filtra šošovky – snímač merania poskytuje presné hodnoty, len ak je chránený a nie je znečistený ušným mazom.

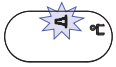
Vymeňte jednorazový filter šošovky po každom použití z hygienických dôvodov, aby ste ochránili detského pacienta pred krížovou kontamináciou a zabezpečili, že zvyšky ušného mazu na jednorazovom filtri šošovky nebudú ovplyvňovať presnosť hodnôt.

1. Ak chcete zapnúť teplomer, stlačte vypínač ⏻ (4).

   Počas internej automatickej kontroly displej zobrazuje všetky segmenty.

   Údaj na obrazovke predstavuje poslednú nameranú hodnotu teploty.

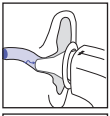
   Ak nebol pripojený filter šošovky, zobrazí sa blikajúci symbol filtra šošovky. Teplotu je možné namerať len po nasadení filtra šošovky na sondu.




   Teplomer je pripravený na použitie, ak zaznejú dve pípnutia a zobrazí sa neblikajúca ikona ucha.

2. Jemne vložte sondu (3) do zvukovodu a potom stlačte vypínač (4).

   Jedno pípnutie označuje normálnu teplotu. Zvukový indikátor horúčky spustí 2 za sebou nasledujúce pípnutia, keď je hodnota rovná alebo vyššia ako 37,5 °C (99,5 °F), a 4 pípnutia, ak je hodnota rovná alebo vyššia ako 38,6 °C (101,5 °F). Výsledok sa zobrazí na displeji (7).



3. Jemne zložte jednorazový filter šošovky (2).

   Neodstraňujte jednorazový filter šošovky nasilu.

4. Nasaďte nový, čistý jednorazový filter šošovky a zacvaknite ho na miesto.

5. Nasaďte ochranný kryt (1).

Ušný teplomer ThermoScan od spoločnosti Braun sa automaticky vypne po 60 sekundách nečinnosti. Teplomer môžete vypnúť stlačením a podržaním vypínača na viac ako 5 sekúnd.

## Jednorazové filtre šošovky

Pri každom meraní použite čistý jednorazový hygienický filter šošovky:

1. na zabezpečenie hygienického používania,
2. na ochranu vášho dieťaťa pred krížovou kontamináciou,
3. na zabezpečenie, že zvyšky ušného mazu nebudú ovplyvňovať presnosť hodnôt.

Ušný maz a nečistoty na špičke jednorazového filtra šošovky, dokonca aj v mikroskopickej vrstve, môžu vytvoriť prekážku medzi snímačom a infračerveným teplom, ktoré vyžaruje ucho, a ovplyvňovať tak presnosť merania.

## Tipy na meranie teploty

- Na zachovanie hygieny a presnosti vymeňte jednorazový filter šošovky po každom použití.
- Výsledky merania uskutočneného v pravom uchu sa môžu líšiť od výsledkov merania v ľavom uchu. Preto vždy merajte teplotu v tom istom uchu.
- Na dosiahnutie presného merania musí byť ucho čisté a bez nadmerného ušného mazu.
- Teplotu v uchu môžu ovplyvňovať externé faktory vrátane:
  – predchádzajúceho ležania na jednom alebo druhom uchu
  – predchádzajúceho zakrytia uší
  – vystavenia veľmi vysokým alebo veľmi nízkym teplotám alebo
  – nedávneho plávania alebo kúpania.

  V takýchto prípadoch ukončite danú činnosť a pred meraním teploty počkajte 20 minút.
- Ak boli do jedného zvukovodu aplikované ušné kvapky alebo iné lieky, odmerajte teplotu v druhom uchu.



## Starostlivosť a čistenie

Najcitlivejšou časťou teplomera je špička sondy (5). Musí byť čistá a neporušená, aby bola zabezpečená presnosť meraní.

Ak sa teplomer nedopatrením použije bez jednorazového filtra šošovky, po použití vyčistite špičku sondy nasledujúcim spôsobom:

Čo najjemnejšie utrite povrch bavlneným tampónom alebo mäkkou handričkou namočenou v alkohole. Na čistenie špičky sondy nepoužívajte iné čistiace prostriedky okrem alkoholu. Použitím iných čistiacich prostriedkov sa môže špička poškodiť.

Po úplnom zaschnutí alkoholu môžete nasadiť nový jednorazový filter šošovky a odmerať teplotu. Ak je špička sondy poškodená, obráťte sa na miestne autorizované servisné stredisko.

Na čistenie displeja a vonkajšej časti výrobku používajte mäkkú suchú handričku. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky. Nikdy teplomer neponárajte do vody ani inej kvapaliny.

Teplomer a jednorazové filtre šošovky skladujte na suchom, bezprašnom, čistom mieste a mimo priameho slnečného žiarenia.

Náhradné jednorazové filtre šošovky (LF 40) sú k dispozícii vo väčšine obchodov predávajúcich teplomery ThermoScan od spoločnosti Braun.

## Riešenie problémov

| Situácia | | Riešenie |
|---|---|---|
| | Nie je pripojený žiadny jednorazový filter šošovky. | Pripojte nový, čistý jednorazový filter šošovky. |
| Err | Meranie pred stabilizáciou zariadenia | Počkajte, kým všetky ikony prestanú blikať. |
| Err | Teplota okolia nie je v rámci povoleného prevádzkového rozsahu (10 – 40 °C alebo 50 – 104 °F). | Nechajte teplomer 30 minút v miestnosti, kde je teplota v rozmedzí 10 až 40 °C alebo 50 až 104 °F. |

| Situácia | | Riešenie |
|---|---|---|
| Err | HI = príliš vysoká<br>LO = príliš nízka<br>Odmeraná teplota nie je v rámci typického rozsahu teploty ľudského tela (34 – 42,2 °C alebo 93,2 – 108 °F). | Uistite sa, že špička sondy a šošovka sú čisté, a že je nasadený nový, čistý jednorazový filter šošovky. Uistite sa, že teplomer je správne vložený. Potom urobte nové meranie teploty. |
| | Systémová porucha | Resetujte teplomer vybratím batérie a jej opätovným vložením, počkajte 1 minútu a znova teplomer zapnite.<br>Obráťte sa na miestne autorizované servisné stredisko (pozrite si záručný list). |
| | Úroveň batérie je nízka. | Vložte novú batériu. |
| | Úroveň batérie je takmer nulová. Zariadenie nie je možné zapnúť a pripraviť na používanie. | Vložte novú batériu. |
| Máte ďalšie otázky? | | Obráťte sa na miestne autorizované servisné stredisko (pozrite si záručný list). |

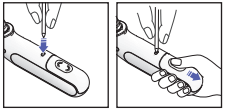
## Zmena mernej jednotky teploty

Uistite sa, že teplomer je vypnutý. Stlačte a podržte vypínač. Držte vypínač stlačený a po asi 3 sekundách sa na displeji budú striedavo zobrazovať merné jednotky teploty (°C alebo °F).

Pustite vypínač, keď bude zobrazená požadovaná merná jednotka teploty. Teplomer sa nastaví na zvolenú mernú jednotku teploty.

## Výmena batérie

Teplomer sa dodáva s jednou 3 V lítiovou gombíkovou batériou (typ 2032). Keď sa na displeji objaví symbol nízkej úrovne batérie, vložte novú batériu.



Dvierka priečinka na batérie boli navrhnuté tak, aby ich nemohlo otvoriť malé dieťa a zabránilo sa možnému prehltnutiu batérie. Otvorte priečinok na batériu (8) vložením predmetu s úzkym hrotom (napríklad pero alebo kancelárska sponka) do malého otvoru nad priečinkom na batériu. Zatlačte do otvoru a druhou rukou pomaly odsuňte dvierka priečinka na batérie.

Ak chcete zatvoriť dvierka priečinka na batérie, zarovnajte výčnelky dvierok popri batérii v priečinku na batérie a pomaly zasuňte dvierka späť na svoje miesto, až kým s cvaknutím nezapadnú do uzamknutej polohy.

## Kalibrácia

Tento výrobok bol kalibrovaný počas výroby. Ak sa zariadenie používa podľa návodu na používanie, nevyžaduje sa pravidelná kalibrácia. Ak budete mať kedykoľvek pochybnosti o presnosti merania, obráťte sa na nášho zástupcu servisného oddelenia (kontaktné údaje nájdete na poslednej strane) alebo navštívte stránku www.hot-europe.com/support.

Dátum výroby uvádza číslo šarže (LOT) uvedené v priečinku na batérie.

Prvé tri (3) čísla po LOT predstavujú dátum výroby produktu podľa Juliánskeho kalendára a ďalšie dve (2) čísla predstavujú posledné dvojčíslie kalendárneho roka, kedy bol produkt vyrobený. Posledné identifikačné údaje sú písmená, ktoré udávajú výrobcu.

Príklad: LOT 11614fam, tento výrobok bol vyrobený v 116. deň roku 2014.

## Záruka

Tabuľky elektromagnetickej kompatibility a karta pre používateľa sú k dispozícii na našej webovej stránke www.hot-europe.com/support

Ak potrebujete technickú podporu, navštívte stránku www.hot-europe.com/support alebo si pozrite kontaktné informácie servisného strediska na poslednej strane tohto návodu.

Iba pre UK: Táto záruka žiadnym spôsobom neovplyvňuje vaše zákonné práva.

## Parametre výrobku

| | |
|---|---|
| Model: | IRT 3030 |
| Rozsah zobrazenej teploty: | 34 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108 °F) |
| Rozsah prevádzkovej teploty okolia: | 10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F) |
| Teplota pri skladovaní: | -25 °C – 55 °C |
| Rozlíšenie displeja: | 0,1 °C alebo °F |
| Presnosť rozsahu zobrazenej teploty: | ±0,2 °C (35,5 – 42 °C)<br>(95,9 – 107,6 °F)<br>±0,3 °C (mimo tohto teplotného rozsahu) |
| Klinická zaujatosť: | -0,11 °C (-0,198 °F) |
| Limity zhody: | ± 0,25 °C (0,45 °F) |
| Klinická opakovateľnosť: | ± 0,10 °C (0,18 °F) |
| Miesto merania: | Ucho |
| Referenčná oblasť: | Orálna (zobrazuje sa odhadovaná orálna teplota) |
| Relatívna vlhkosť pri čistení a skladovaní: | ≤ 95 % nekondenzujúca |
| Životnosť batérie: | 2 roky/1 000 meraní |
| Životnosť: | 5 rokov |
| Záruka: | 2 roky |

Ak sa zariadenie nepoužíva alebo nie je skladované v uvedených rozsahoch teploty a vlhkosti, technickú presnosť nie je možné zaručiť.

Zariadenie typu BF

Pozrite si návod na používanie

Prevádzková teplota

Teplota pri skladovaní

Podlieha zmenám bez predchádzajúceho upozornenia.

IP22: Ochrana pred vniknutím cudzích predmetov s priemerom veľkosti 12,5 alebo väčším. Ochrana pred zvislo padajúcimi kvapkami vody, ak je zariadenie naklonené v maximálnom uhle 15 stupňov.

EN 12470-5:2003 Klinické teplomery – časť 5: Výkonnosť infračervených ušných teplomerov (s maximálnym zariadením)

ISO 80601-2-56:2009 Zdravotnícke elektrické zariadenie – časť 2-56: Konkrétne požiadavky na základnú bezpečnosť a nevyhnutnú výkonnosť klinických teplomerov na meranie telesnej teploty

Tento výrobok je v súlade s ustanoveniami smerníc ES 93/42/EHS (Smernica o zdravotníckych pomôckach) a 2011/65/EÚ (RoHS).

Teplomer Braun ThermoScan si vyžaduje špeciálne opatrenia týkajúce sa EMC. Podrobný opis požiadaviek na EMC nájdete na webovej stránke www.hot-europe.com/support.

Prenosné a mobilné vysokofrekvenčné komunikačné zariadenia môžu ovplyvniť fungovanie teplomera Braun ThermoScan.

Tento výrobok obsahuje batérie a recyklovateľný elektronický odpad. Na účel ochrany životného prostredia ho nelikvidujte spolu s bežným domovým odpadom, ale zaneste ho na príslušné zberné miesta.

## Ürün Açıklaması

1. **Koruyucu başlık**
2. **Tek kullanımlık lens filtresi**
3. **Prob**
4. **«start» (başlat) düğmesi**
5. **Prob ucu (lens)**
6. **Lens filtresi dedektörü**
7. **Ekran**
8. **Pil kapağı güvenlik kilidi**
9. **Pil kapağı** (1 X 3V tipi 2032 pil)

Braun ThermoScan® termometre, tüm yaş gruplarındaki insan vücudu sıcaklığının aralıklı olarak ölçülmesi ve izlenmesi için endikedir.

## Önemli güvenlik bilgileri

Ateş olmamasına rağmen nedeni açıklanamayan sinirlilik, kusma, ishal, dehidrasyon, iştah veya aktivitede değişiklikler, nöbet, kas ağrısı, titreme, ense/boyun sertliği, idrar yaparken ağrı vb. gibi belirtiler varsa lütfen doktorunuza başvurun.

Bu termometrenin çalışma ortamı sıcaklığı 10 – 40°C'dir (50 – 104°F).

Termometreyi aşırı sıcaklıklara (-25°C/-13°F'nin altında veya 55°C/131°F'nin üstünde) veya aşırı neme (> %95 BN) maruz bırakmayın.

Bu termometre yalnızca orijinal Braun ThermoScan® tek kullanımlık lens filtreleri ile kullanılmalıdır. Diğer lens filtreleri hatalı sonuçlara yol açabilir.

Hatalı ölçümlerden kaçınmak için termometreyi daima yeni ve temiz bir lens filtresiyle kullanın.

Termometre kazara tek kullanımlık bir lens filtresi olmadan kullanılırsa, kullanımdan sonra lensi temizleyin («Bakım ve temizlik» bölümüne bakın).



Tek kullanımlık lens filtrelerini çocukların erişemeyeceği yerlerde tutun.

Bu termometre yalnızca ev ortamında kullanıma yöneliktir.

Bu termometrenin kullanımı, doktorunuzla yapacağınız bir konsültasyonun yerine geçemez.

Bu termometre çalıştırılmadan önce 30 dakika boyunca stabil ortam (oda) sıcaklığında tutulmalıdır.

## Sesli ateş göstergesi

Termometre normal, artmış veya yüksek ateşi bip sesleri ile belirtir.

| Sıcaklık Okuması | Bip Sayısı |
|---|---|
| Normal (≤37,4°C veya 99,3°F) | Tek bip: ) |
| Artmış (≥ 37,5°C veya 99,5°F) | Tekrarlanan iki bip: )) )) )) |
| Yüksek (≥ 38,6°C veya 101,5°F) | Tekrarlanan dört bip: )))) )))) )))) |

## Vücut sıcaklığı

Normal vücut sıcaklığı belirli bir aralık içindedir. Bu aralık ölçüm yerine göre değişir ve yaş ilerledikçe azalma eğilimi gösterir. Ayrıca kişiden kişiye değiştiği gibi, gün boyunca da dalgalanma gösterir. Bu nedenle, normal sıcaklık aralığının belirlenmesi önemlidir.

## Braun ThermoScan® nasıl kullanılır

Vücut sıcaklığını ölçmeden önce, kulağın tıkanık olmadığından veya aşırı kulak kiri olmadığından emin olun.

Tek kullanımlık bir lens filtresi takılı olmadan ölçüm yapmayın; doğru ölçümlerin alınabilmesi için ölçüm sensörünün korunması ve kulak kirinden temiz tutulması gereklidir.

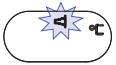
Hijyeni sağlamak, çocukları çapraz kontaminasyondan korumak ve tek kullanımlık lens filtresi üzerindeki kulak kiri kalıntısının ölçümlerin doğruluğunu etkilemesini önlemek için tek kullanımlık lens filtresini her kullanımda değiştirin.

1. Termometreyi açmak için, «start» (başlat) düğmesine ⏻ (4) basın.

   Termometre kendini test edecek ve ekranda bütün unsurlar görüntülenecektir.

   Ekranda gösterilen okuma en son ölçülen sıcaklıktır.

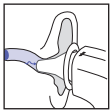
   Lens filtresi takılmadıysa, yanıp sönen lens filtresi sembolü görünür. Sıcaklık yalnızca proba bir lens filtresi takıldığında ölçülebilir.




   İki bip sesi duyulduktan ve sabit kulak simgesi belirdikten sonra termometre kullanıma hazırdır.

2. Probu (3) kulak kanalına oturacak şekilde yerleştirin ve «start» (başlat) düğmesine (4) basın.

   Tek bip sesi sıcaklığın normal olduğunu gösterir. Ölçüm 37,5°C'ye (99,5°F) eşit veya bunun üzerinde olduğunda sesli ateş göstergesi art arda 2 iki bip sesi çıkarır ve ölçüm 38,6°C'ye (101,5°F) eşit veya bunun üzerinde olduğunda 4 bip sesi çıkarır. Sonuç ekranda (7) görüntülenir.



3. Tek kullanımlık lens filtresini (2) nazikçe çekin.

   Tek kullanımlık lens filtresini çıkarırken güç kullanmayın.

4. Yeni ve temiz bir tek kullanımlık lens filtresini yerine geçirerek takın.

5. Koruyucu başlığı takın (1).

Braun ThermoScan kulak termometresi 60 saniye süreyle kullanılmadığında otomatik olarak kapanır. Start (başlat) düğmesine 5 saniyeden uzun süre basılı tutularak termometre kapatılabilir.



## Tek kullanımlık lens filtreleri

Aşağıdaki amaçlar için her ölçümde temiz ve tek kullanımlık bir hijyenik lens filtresi kullanın:

1. Hijyenik kullanımı sağlamak
2. Çocuğunuzu çapraz kontaminasyondan korumak
3. Kulak kiri kalıntılarının ölçümün doğruluğunu etkilemesini önlemek.

Tek kullanımlık lens filtresinin üzerinde kalabilecek kulak kiri ve toz, mikroskopik bir katman dahi olsa bile, sensör ile kulağın yaydığı kızıl ötesi ısı arasında bir engel oluşturarak ölçümün doğruluğunu etkileyebilir.

## Sıcaklık ölçme ipuçları

- Hijyeni ve doğruluğu sağlamak için tek kullanımlık lens filtresini her kullanımda değiştirin.
- Sağ kulaktan alınan bir ölçümle sol kulaktan alınan bir ölçüm aynı olmayabilir. Bu nedenle, her zaman aynı kulaktan ölçüm yapın.
- Ölçümün doğru olması için kulakta herhangi bir tıkanıklık ya da fazla miktarda kulak kiri olmamalıdır.
- Dış faktörler kulak sıcaklığını etkileyebilir, buna bir kişinin aşağıda belirtilen koşullara sahip olması dahildir:
  – kulağının üzerine yatmış olması
  – kulaklarının örtülmüş olması
  – çok sıcak veya çok soğuk sıcaklıklara maruz kalmış olması
  – kısa bir süre önce yüzmüş ya da banyo yapmış olması.

  Bu gibi durumlarda, bu harici faktörleri ortadan kaldırıp sıcaklık ölçümü yapmadan önce 20 dakika bekleyin.

- Kulaklardan birinin kanalına kulak damlası ya da diğer kulak ilaçları uygulandıysa, ölçümü diğer kulaktan alın.

## Bakım ve temizlik

Prob ucu (5) termometrenin en hassas parçasıdır. Ölçümlerin doğru olması için ucun temiz ve bozulmamış olması gerekir.

Termometre kazara tek kullanımlık bir lens filtresi olmadan kullanılırsa, prob ucunu şu şekilde temizleyin:

Yüzeyi, alkolle ıslatılmış bir pamuklu çubuk veya yumuşak bez ile oldukça nazik şekilde silin. Prob ucunda alkolden başka bir temizleyici kullanmayın. Başka temizleyicilerin kullanılması uca hasar verebilir.

Alkol iyice kuruduktan sonra, yeni bir tek kullanımlık lens filtresi takılıp ölçüm alınabilir. Prob ucu hasar görürse, lütfen yetkili yerel servis merkezi ile iletişim kurun.

Termometrenin ekranını ve dış yüzeyini temizlemek için yumuşak ve kuru bir bez kullanın. Aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın. Termometreyi asla suya veya başka herhangi bir sıvıya batırmayın.

Termometreyi ve tek kullanımlık lens filtrelerini tozdan ve kontaminasyondan uzak kuru bir yerde, doğrudan gün ışığına maruz kalmayacak şekilde saklayın.

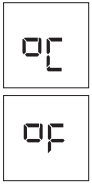
Ek lens filtreleri (LF 40), Braun ThermoScan satışı yapılan mağazaların çoğundan temin edilebilir.

## Sorun giderme

| Durum | | Çözüm |
|---|---|---|
| | Tek kullanımlık lens filtresi takılmamış. | Yeni, temiz bir tek kullanımlık lens filtresi takın. |
| | Cihaz stabilize olmadan ölçüm alınmış | Simgelerin yanıp sönmeyi durdurmasını bekleyin. |
| | Çevre sıcaklığı, izin verilen çalışma aralığında (10–40°C veya 50–104°F) değil. | Termometrenin 30 dakika süreyle sıcaklığı 10 ila 40°C veya 50 ila 104°F arasında olan bir odada beklemesini sağlayın. |
| | HI = çok yüksek<br>LO = çok düşük<br>Alınan ölçüm, tipik insan sıcaklığı aralığında (34–42,2°C veya 93,2–108°F) değil. | Prob ucunun ve lensin temiz olduğundan ve yeni, temiz bir tek kullanımlık lens filtresinin takılmış olduğundan emin olun. Termometrenin kulağa doğru şekilde yerleştirilmiş olduğundan emin olun. Ardından, yeni bir ölçüm alın. |
| | Sistem hatası | Pili çıkarıp yeniden takmak suretiyle termometreyi sıfırlayın ve 1 dakika bekleyip cihazı yeniden açın.<br>Lütfen yetkili Servis Merkeziniz ile (Garanti Kartına bakın) görüşün. |
| | Pil düşük. | Yeni pil takın. |
| | Pil çok düşük. Cihaz hazır konumuna açılamıyor. | Yeni pil takın. |
| Başka sorularınız mı var? | | Lütfen yetkili Servis Merkeziniz ile (Garanti Kartına bakın) görüşün. |

## Sıcaklık ölçeğini değiştirme

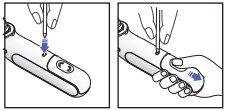
Termometrenin kapalı olduğundan emin olun. <<start>> (başlat) düğmesine basıp, düğmeyi basılı tutun. <<start>> (başlat) düğmesini basılı tutmaya devam edin ve yaklaşık 3 saniye sonra ekran sıcaklık ölçekleri (°C veya °F) arasında geçiş yapacaktır.



İstediğiniz sıcaklık ölçeği gösterildiğinde başlat düğmesini bırakın. Bu işlem termometreyi yeni sıcaklık ölçeğine ayarlar.

## Pilin değiştirilmesi

Termometre bir adet 3V Lityum (tip 2032) pil ile birlikte temin edilir. Ekranda düşük pil sembolü göründüğünde yeni pil takın.



Pil kapağı tasarımı, olası boğulma tehlikelerini önlemek için küçük çocukların pil kapağını kolayca açmasını engelleyecek şekilde geliştirilmiştir. Pilot kalem ucu ya da ataş gibi sivri uçlu bir nesneyi pil kapağının üzerindeki deliğe sokarak pil kapağını açın (8). Deliğin içine bastırırken diğer elinizle pil kapağını geriye doğru kaydırın.

Pil kapağını kapatmak için, pilin yan tarafı boyunca olan tırnakları pil bölmesiyle hizalayın ve kapak kilitli pozisyonuna oturana kadar yavaşça yerine kaydırın.

## Kalibrasyon

Bu ürün, üretim tarihinde kalibre edilmiştir. Talimatlara göre kullanılırsa periyodik kalibrasyon gerekmez. Herhangi bir zamanda ölçüm doğruluğunu sorgularsanız, lütfen servis temsilcimizle (son sayfadaki iletişim bilgilerine bakın) irtibata geçin veya www.hot-europe.com/support adresini ziyaret edin.

Üretim tarihi, pil bölmesinde bulunan LOT numarasında gösterilmektedir.

LOT sözcüğünden sonraki ilk üç (3) rakam ürünün takvime göre imal gününü gösterirken bunlardan sonraki iki (2) rakam da ürünün imal edildiği takvim yılının son iki rakamını temsil eder. Son tanımlayıcılar da üreticiyi temsil eden harflerdir.

Bir örnek: LOT 11614fam, söz konusu ürünün 2014 yılının 116. günü imal edildiğini ifade eder.



## Garanti

EMC tabloları ve Tüketici Kartı www.hot-europe.com/support adresindeki web sitemizde mevcuttur.

Destek istekleri için lütfen www.hot-europe.com/support adresini ziyaret edin ya da bu kılavuzun son sayfasındaki servis iletişim bilgilerine başvurun.

Yalnızca Birleşik Krallık: Bu garanti yazılı hukuk kapsamındaki haklarınızı hiçbir şekilde etkilemez.

## Ürün spesifikasyonları

| | |
|---|---|
| Model: | IRT 3030 |
| Gösterilen sıcaklık aralığı: | 34°C – 42,2°C (93,2°F – 108°F) |
| Çalışma ortamı sıcaklık aralığı: | 10°C – 40°C (50°F – 104°F) |
| Saklama sıcaklığı: | -25°C – 55°C |
| Ekran çözünürlüğü: | 0,1°C veya °F |
| Görüntülenen sıcaklık aralığının doğruluğu: | ± 0,2°C (35,5 – 42°C)<br>(95,9 - 107,6°F)<br>± 0,3°C (bu sıcaklık aralığının dışında) |
| Klinik sapma: | -0,11 °C (-0,198 °F) |
| Anlaşma limitleri: | ± 0,25 °C (0,45 °F) |
| Klinik tekrarlanabilirlik: | ± 0,10 °C (0,18 °F) |
| Ölçüm Bölgesi: | Kulak |
| Referans Bölge: | Oral (tahmin edilen oral sıcaklık gösterilir) |
| Çalıştırma ve saklama bağıl nemi: | ≤ %95, yoğuşmasız |
| Pil ömrü: | 2 yıl/1000 ölçüm |
| Hizmet ömrü: | 5 yıl |
| Garanti: | 2 yıl |

Cihaz belirtilen sıcaklık ve nem aralıkları dahilinde kullanılmadığı veya saklanmadığı takdirde, teknik doğruluk garanti edilemez.

BF tipi ekipman

Kullanım talimatına bakın

+10° +40°C

Çalışma sıcaklığı

-25° +55°C

Saklama sıcaklığı

Önceden bildirim yapılmadan değişikliğe tabidir.

IP22: 12,5 mm çaplı ve daha büyük katı yabancı cisimlere karşı korumalıdır. Cihaz düşey doğrultuda 15°'ye kadar eğildiğinde, dikey olarak düşen su damlalarına karşı korumalıdır.

EN 12470-5:2003 Klinik termometreler—Bölüm 5: Kızılötesi kulak termometrelerinin performansı (maksimum cihaz ile)

ISO 80601-2-56:2009 Tıbbi elektrikli ekipman—Bölüm 2-56: Vücut sıcaklığı ölçümüne yönelik klinik termometrelerin temel güvenliği ve zaruri performansı için özel gereklilikler

Bu ürün, 93/42/EEC sayılı (Tıbbi Cihaz Direktifi) ve 2011/65/EU sayılı (RoHS) AB direktiflerinin hükümlerine uygundur.

Braun ThermoScan, EMC ile ilgili özel önlemler gerektirir. EMC gerekliliklerinin ayrıntılı açıklaması için lütfen www.hot-europe.com/support adresine başvurun.

Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanları Braun ThermoScan'ı etkileyebilir.

Bu ürün piller ve geri dönüştürülebilir elektronik atık içerir. Çevreyi korumak için, ürünü evsel atıklarla birlikte atmayın, uygun yerel toplama noktalarına bırakın.

+10° +40°C

درجة حرارة التشغيل

الاطلاع على تعليمات الاستخدام

جهاز من نوع BF

-25° +55°C

درجة حرارة التخزين

تخضع المعلومات الواردة في هذا الدليل إلى التغيير بدون إشعار.

IP22: محميّ ضد الأغراض الصلبة الغريبة التي يبلغ قطرها 12.5 مم أو أكبر.
محميّ ضد قطرات الماء الساقطة عموديًا عند إمالة الجهاز حتى 15 درجة.

معيار EN 12470-5:2003 الخاص بمقاييس الحرارة السريرية (الإكلينيكية) – الجزء الخامس: أداء مقاييس درجة حرارة الأذن للأشعة تحت الحمراء (باستخدام أقصى أداء للجهاز)

معيار ISO 80601-2-56:2009 الخاص بالأجهزة الطبية الكهربائية – الجزء 2-56: متطلبات خاصة بالسلامة الأساسية والأداء اللازم لمقاييس الحرارة الإكلينيكية لقياس درجة حرارة الجسم

يتوافق هذا المنتج مع بنود توجيهات الاتحاد الأوروبي رقم 93/42/EEC (توجيه الأجهزة الطبية) وتوجيه 2011/65/EU (تقييد استخدام المواد الخطرة).

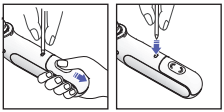
يحتاج جهاز ThermoScan من Braun إلى احتياطات خاصة فيما يتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي (EMC). للحصول على وصف تفصيلي لمتطلبات التوافق الكهرومغناطيسي، يُرجى الرجوع إلى www.hot-europe.com/support.

يمكن لأجهزة الاتصال المحمولة وأجهزة الاتصال المتنقلة ذات التردد اللاسلكي أن تؤثر على جهاز ThermoScan من Braun.

يحتوي هذا المنتج على بطاريات ونفايات إلكترونية قابلة للتدوير. لحماية البيئة، لا تتخلص من البطاريات الفارغة في النفايات المنزلية، بل تخلص منها في مواقع الجمع المحلية الملائمة.

## استبدال البطاريات

تم تزويد مقياس الحرارة ببطارية خلية الليثيوم بقدرة 3 فولت (النوع 2032). أدخل بطارية جديدة حين يظهر رمز انخفاض البطارية على شاشة العرض.



صُمم غطاء البطارية بطريقةٍ تمنع الأطفال الصغار من فتحه بسهولة للتصدي لمخاطر الاختناق المحتملة. افتح مكان موضع البطارية من خلال إدخال جسم مدبب رفيع مثل سن قلم جاف حبر أو مشبك ورق داخل الفتحة الصغيرة الموجودة فوق باب البطارية (8). وأثناء الضغط داخل الفتحة، قم بتحريك باب البطارية إلى الخارج ببطء باستخدام اليد الأخرى.

لإغلاق باب البطارية، قم بمحاذاة الألسنة على طول جانب مكان موضع البطارية ومن ثم تحريك الباب إلى الخلف ببطء داخل الموضع حتى يستقر في موضع القفل.

## المعايرة

تمت معايرة هذا المنتج عند التصنيع. في حالة استخدام الجهاز وفقًا لتعليمات الاستخدام، لن يحتاج إلى معايرة دورية. إذا شككت في دقة القياس في أي وقت، فيُرجى الاتصال بممثلي الخدمة لدينا (قم بالاطلاع على الصفحة الأخيرة للحصول على معلومات جهات الاتصال) أو تفضل بزيارة www.hot-europe.com/support.

تاريخ التصنيع يحدده رقم الـ LOT الموجود على مكان موضع البطارية.

تشير الأرقام الثلاثة (3) الأولى بعد كلمة LOT إلى التاريخ اليوليانى الذي تم تصنيع المنتج فيه، والرقمان (2) التاليان يمثلان آخر رقمين من السنة التقويمية التي تم تصنيع المنتج فيها. أما الرموز التعريفية الأخيرة فهي أحرف تمثل الشركة المصنعة.

مثال: LOT 11614fam، تم تصنيع هذا المنتج في 26 أبريل 2014.



## الضمان

يتوفر كل من جداول التوافق الكهرومغناطيسي وبطاقة المستهلك في موقعنا على www.hot-europe.com/support

لإرسال طلبات الدعم، يُرجى زيارة www.hot-europe.com/support أو البحث عن معلومات الاتصال بالخدمة في الصفحة الأخيرة لهذا الدليل.

للمستخدمين في المملكة المتحدة فقط: لا يؤدي هذا الضمان إلى المساس بحقوقك القانونية التي ينص عليها القانون المعمول به.

## مواصفات المنتج

| | |
|---|---|
| الطراز: | IRT 3030 |
| نطاق درجة الحرارة المعروض على الشاشة: | 34–42.2 درجة مئوية (93.2–108 درجات فهرنهايت) |
| نطاق درجة الحرارة المحيطة عند التشغيل: | 10–40 درجة مئوية (50–104 درجات فهرنهايت) |
| درجة حرارة التخزين: | -25–55 درجة مئوية |
| دقة الشاشة: | 0.1 درجة مئوية أو فهرنهايت |
| دقة نطاق درجة الحرارة المعروض على الشاشة: | ±0.2 درجة مئوية (35.5–42 درجة مئوية) (95.9–107.6 درجات فهرنهايت) ±0.3 درجة مئوية (خارج نطاق درجة الحرارة هذا) |
| التحيز الإكلينيكي: | -0.11 درجة مئوية (-0.198 درجة فهرنهايت) |
| حدود الاتفاقية: | ±0.25 درجة مئوية (0.45 درجة فهرنهايت) |
| التردد الإكلينيكي: | ±0.10 درجة مئوية (0.18 درجة فهرنهايت) |
| موقع القياس: | الأذن |
| موقع مرجعي: | عن طريق الفم (يتم عرض درجة حرارة الفم المقدرة) |
| التشغيل والتخزين الرطوبة النسبية: | ≥95%، بدون تكاثف |
| عمر البطارية: | عامان/ صالحة لإجراء 1000 عملية قياس |
| العمر الافتراضي: | 5 سنوات |
| الضمان: | سنتان |

إذا لم يكن الجهاز مستخدمًا أو مخزنًا ضمن نطاقات درجة حرارة ورطوبة محددة، فلن يتم التأكد من الدقة التقنية.

- إذا تم وضع قطرات الأذن أو أدوية الأذن داخل قناة إحدى الأذنين، فاقرأ درجة الحرارة في الأذن التي لم يتم وضع العلاج فيها.

## العناية والتنظيف

رأس المجس (5) هو الجزء الأكثر دقة في مقياس الحرارة. وينبغي أن يكون نظيفًا وسليمًا لضمان قياسات دقيقة.

إذا تم استخدام مقياس الحرارة عن طريق الخطأ بدون تركيب مصفاة العدسة التي تُستخدم لمرة واحدة، فقم بتنظيف رأس المجس كما يلي:

امسح السطح برفق شديد باستخدام ماسحة من القطن أو قماشة ناعمة مرطبة بالكحول. يجب عدم استخدام منظفات أخرى غير الكحول عند تنظيف رأس المجس. حيث قد يتسبب استخدام منظفات أخرى في تلف الرأس.

بمجرد أن يجف الكحول تمامًا، يمكن أن يتم تركيب مصفاة العدسة التي تُستخدم لمرة واحدة ومن ثم أخذ قياس درجة الحرارة. في حال تلف رأس المجس، يُرجى الاتصال بمركز الخدمة المحلي المُعتمد الخاص بك.

يجب استخدام قطعة قماش ناعمة وجافة لتنظيف شاشة مقياس الحرارة وهيكل المنتج الخارجي. ويجب عدم استخدام منظفات كاشطة. ولا تغمر مقياس الحرارة هذا مطلقًا في الماء أو أي سائل آخر.

احفظ مقياس الحرارة ومصافي العدسة التي تُستخدم لمرة واحدة في مكان جاف خالٍ من الغبار والتلوث وبعيدًا عن أشعة الشمس المباشرة.

تتوفر مصافٍ إضافية للعدسة صالحة للاستخدام لمرة واحدة (عددها 40) في معظم المتاجر التي تبيع ThermoScan من Braun.

## استكشاف الأعطال وإصلاحها

| الحالة | الحل |
|---|---|
| مصفاة العدسة الصالحة للاستخدام لمرة واحدة غير مركبة. | قم بتركيب مصفاة عدسة جديدة ونظيفة صالحة للاستخدام لمرة واحدة. |
| تتم عملية القياس قبل إدخال الجهاز | انتظر حتى يتوقف وميض جميع الرموز. |



| الحالة | الحل |
|---|---|
| درجة الحرارة المحيطة ليست ضمن نطاق التشغيل المسموح به (10–40 درجة مئوية أو 50–104 درجة فهرنهايت). | اترك مقياس الحرارة لمدة 30 دقيقة داخل غرفة تتراوح درجة حرارتها بين 10 إلى 40 درجة مئوية أو 50 إلى 104 درجات فهرنهايت. |
| عالية = عالية للغاية<br>منخفضة = منخفضة للغاية<br>درجة الحرارة المُقيسة ليست ضمن نطاق درجة حرارة الإنسان الطبيعية (34–42.2 درجة مئوية أو 93.2–108 درجات فهرنهايت) | تأكد من نظافة كل من رأس المجس والعدسة، وأن مصفاة العدسة التي تُستخدم لمرة واحدة مركبة، وجديدة ونظيفة. تأكد من أن مقياس الحرارة تم إدخاله داخل الأذن بشكل صحيح. ومن ثم، قم بقياس درجة حرارة جديدة. |
| خطأ في النظام | أعد تشغيل مقياس الحرارة عن طريق إزالة البطارية وإعادتها إلى مكانها مرة أخرى، وانتظر لمدة دقيقة واحدة، ومن ثم قم بتشغيله مرة ثانية.<br>يُرجى الاتصال بمركز الخدمة المُعتمد (راجع "بطاقة الضمان"). |
| مستوى شحن البطارية منخفض. | أدخل بطارية جديدة. |
| البطارية منخفضة للغاية. لا يمكن أن يتم تشغيل الجهاز في الوضع "جاهز". | أدخل بطارية جديدة. |
| هل لديك أي أسئلة أخرى؟ | يُرجى الاتصال بمركز الخدمة المُعتمد (راجع "بطاقة الضمان"). |

## تغيير مقياس درجة الحرارة

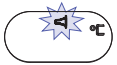
تأكد من إيقاف تشغيل مقياس الحرارة. اضغط مع الاستمرار على زر التشغيل <<start>>. استمر في الضغط على زر التشغيل <<start>> وبعد 3 ثوانٍ ستبدأ شاشة العرض في التنقل بين مقاييس درجة الحرارة بالدرجة (المئوية أو الفهرنهايت).

قم بتحرير زر التشغيل عند ظهور المقياس المطلوب. سيؤدي هذا إلى إعادة تعيين مقياس الحرارة إلى مقياس درجة الحرارة الجديدة.

1. لتشغيل مقياس الحرارة، اضغط على زر التشغيل «start» (4).

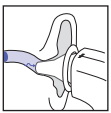
أثناء القيام بالفحص الذاتي الداخلي، تعرض الشاشة جميع الأقسام.

توضح القراءة المعروضة على الشاشة آخر قياس لدرجة الحرارة.




يظهر الرمز الوامض لفلتر العدسة إذا لم يكن الفلتر مثبتًا. لا يمكن قياس درجة الحرارة إلا في حالة تثبيت الفلتر على المسيار.

يكون مقياس الحرارة جاهزًا للاستخدام بعد أن يصدر صوت صفير مرتين وتظهر أيقونة غير وامضة على شكل أذن.



2. أدخل المجس (3) بشكل صحيح داخل قناة الأذن، ثم اضغط على زر التشغيل «start» (4).

وبعد ثانية واحدة سيشير صوت التنبيه إلى انتهاء عملية القياس. يشير صوت إشارة التنبيه الواحدة إلى درجة الحرارة الطبيعية. سيُحدث المؤشر الصوتي لارتفاع الحرارة إشارتي تنبيه متتاليتين عندما تكون القراءة تساوي 37.5 درجة مئوية (99.5 درجة فهرنهايت) أو أكبر من ذلك وسيصدر أربع إشارات تنبيه إذا كانت القراءة تساوي 38.6 درجة مئوية (101.5 درجة فهرنهايت) أو أكبر من ذلك. تظهر النتيجة على الشاشة (7).

3. اسحب مصفاة العدسة التي تُستخدم لمرة واحدة إلى الخارج برفق (2).

يجب عدم استخدام القوة في أثناء إزالة مصفاة العدسة التي تُستخدم لمرة واحدة.

4. قم بتركيب مصفاة عدسة جديدة، ونظيفة صالحة للاستخدام لمرة واحدة من خلال انطباقها في المكان المخصص لها.

5. ضع الغطاء الواقي (1).

ينطفئ مقياس حرارة الأذن ThermoScan من Braun بشكل تلقائي بعد 60 ثانية من عدم النشاط. يمكن إيقاف تشغيل مقياس الحرارة بالضغط على مفتاح التشغيل مع الاستمرار لمدة تزيد عن 5 ثوانٍ.



## مصافي عدسة صالحة للاستخدام لمرة واحدة

استخدم مصفاة عدسة معقمة ونظيفة صالحة للاستخدام لمرة واحدة عند كل عملية قياس وذلك للأسباب التالية:

1. ضمان الاستخدام بشكل صحي
2. حماية أطفالك من العدوى
3. ضمان عدم تأثير بقايا شمع الأذن على دقة القراءة.

يمكن أن يتسبب شمع الأذن والأوساخ المتراكمة على رأس مصفاة العدسة الصالحة للاستخدام لمرة واحدة في إنشاء عائق بين المستشعر وحرارة الأشعة تحت الحمراء المنبعثة من الأذن ما تؤثر على دقة القياس.

## تلميحات لقياس درجة الحرارة

- استبدل مصفاة العدسة التي تُستخدم لمرة واحدة بعد كل استخدام للحفاظ على الصحة ودقة القراءة.
- قد تختلف قراءة قياس الأذن اليُمنى عن قراءة قياس الأذن اليسرى. ولهذا، قم بقياس درجة الحرارة دائمًا في الأذن نفسها.
- ينبغي أن تكون الأذن خالية من المعيقات أو تراكمات شمع الأذن للحصول على قراءة دقيقة.
- يمكن أن تؤثر عوامل خارجية على درجات حرارة الأذن، بما في ذلك عندما يتعرض الشخص لأي من الآتي:
  – النوم على إحدى الأذنين
  – تغطية الأذنين
  – التعرض لدرجة حرارة عالية جدًا أو منخفضة جدًا، أو
  – السباحة أو الاستحمام مؤخرًا.

  في هذه الحالات، قم بإخراج الشخص من المكان وانتظر لمدة 20 دقيقة قبل قياس درجة الحرارة.

1. غطاء واقٍ
2. مصفاة عدسة صالحة للاستخدام لمرة واحدة
3. المجس
4. زر التشغيل «start»
5. رأس المجس (العدسة)
6. كاشف مصفاة العدسة
7. شاشة العرض
8. قفل أمان باب البطارية
9. باب البطارية (بطارية واحدة من النوع 2032 تعمل بقدرة 3 فولت)

يُستخدم مقياس الحرارة ®ThermoScan من إنتاج شركة Braun في تحديد قياس درجة حرارة جسم الإنسان المتقطعة ومراقبتها للأشخاص من جميع الأعمار.

الرجاء استشارة الطبيب إذا كنت تلاحظ وجود أعراض مثل الانفعال غير المبرر أو القيء أو الإسهال أو الجفاف أو حدوث تغيرات في الشهية أو النشاط، أو النوبة، أو الشعور بألم في العضلات أو الارتعاش أو تصلب الرقبة أو وجود ألم عند التبول أو خلاف ذلك على الرغم من عدم الإصابة بالحُمى.

يجب أن يتراوح نطاق درجة الحرارة المحيطة عند التشغيل لمقياس الحرارة هذا ما بين 10 إلى 40 درجة مئوية (50–104 درجة فهرنهايت).

يجب عدم تعريض مقياس الحرارة لدرجات حرارة قصوى (أقل من 25 درجة مئوية / 13 درجة فهرنهايت أو أكثر من 55 درجة مئوية / 131 درجة فهرنهايت) أو لدرجة رطوبة شديدة (أقل من 95% رطوبة نسبية).

يجب استخدام مقياس الحرارة هذا مع مصافي عدسة ®ThermoScan الأصلية الصالحة للاستخدام لمرة واحدة فقط من شركة Braun. وقد يؤدي استخدام مصافي عدسة أخرى إلى الحصول على قياسات غير دقيقة.

لتفادي القياسات غير الدقيقة، استخدم مقياس الحرارة هذا دائمًا مع مصفاة عدسة جديدة، ونظيفة صالحة للاستخدام لمرة واحدة.

إذا تم استخدام مقياس الحرارة عن طريق الخطأ بدون تركيب مصفاة العدسة التي تُستخدم لمرة واحدة، فقم بتنظيف العدسة بعد الاستخدام (راجع «العناية والتنظيف»).



احتفظ بمصافي العدسة الصالحة للاستخدام لمرة واحدة فقط دومًا بعيدًا عن متناول الأطفال.

مقياس الحرارة هذا مُخصص للاستخدام المنزلي فقط.

استخدام مقياس الحرارة هذا غير مُخصص كبديل عن استشارة طبيبك.

يجب وضع مقياس الحرارة هذا في درجة حرارة (الغرفة) المحيطة الثابتة لمدة 30 دقيقة قبل التشغيل.

## مؤشر صوتي لارتفاع الحرارة

سيشير مقياس الحرارة عن طريق إصدار أصوات تنبيه إلى درجة الحرارة الطبيعية أو المرتفعة أو العالية.

| قراءة درجة الحرارة | عدد أصوات التنبيه |
|---|---|
| طبيعية (≤37.4 درجة مئوية أو 99.3 درجة فهرنهايت) | صوت تنبيه واحد: ) |
| مرتفعة (≤37.5 درجة مئوية أو 99.5 درجة فهرنهايت) | إشارتا تنبيه، يتم تكرارهما: )) )) )) |
| عالية (≤38.6 درجة مئوية أو 101.5 درجة فهرنهايت) | أربع إشارات تنبيه، يتم تكرارها: )))) )))) )))) |

## درجة حرارة الجسم

تُحدد نطاق درجة الحرارة وفقًا لدرجة حرارة الجسم الطبيعية. وتتغير حسب موقع القياس وتميل إلى الانخفاض مع تقدم العمر. كما أنها تختلف من شخص إلى آخر وتتغير خلال اليوم. ولهذا، فإنه من المهم تحديد نطاقات درجة الحرارة الطبيعية.

## كيفية استخدام جهاز ®ThermoScan من Braun

تأكد من عدم وجود انسداد أو تراكمات شمع الأذن الزائدة داخل الأذن، قبل قياس درجة الحرارة.

يجب عدم محاولة أخذ القراءة بدون تركيب مصفاة العدسة التي تُستخدم لمرة واحدة – كما يجب أن يتم حفظ مُستشعر القياس محميًا ونظيفًا من شمع الأذن لتتمكن من الحصول على قراءات دقيقة.

قم بتغيير مصفاة العدسة التي تُستخدم لمرة واحدة بعد كل استخدام لتضمن النظافة الصحية، للحفاظ على سلامة الأطفال من العدوى وضمان عدم تأثير بقايا شمع الأذن الموجودة على مصفاة العدسة التي تُستخدم لمرة واحدة على دقة القراءة.

## Support contact numbers

**Austria**
☎ +43 (0)1 360 277 1225

**Bahrain**
☎ +973 17582250

**Belgium/Luxemburg**
☎ +32 (0) 2 620 01 01

**Bosnia**
☎ +387 (33) 636 285

**Bulgaria**
☎ +359 (2) 40 24 600

**Croatia**
☎ +385 (01) 3444 856

**Cyprus**
☎ +357 22575016

**Cyprus Northern region**
☎ +0392 22 72 367

**Czech Republic**
☎ +420 (0) 2 25 43 97 69

**Denmark**
☎ +45 35 15 80 40

**Finland**
☎ +358 (0)9 81 71 00 14

**France**
☎ +33 (0) 1 85 14 80 95

**Germany**
☎ +49 (0) 21 173 749 003

**Greece**
☎ +30 211 180 94 56

**Hungary**
☎ +36 (06) 1 429 2216

**Iceland**
☎ +354 555 3100

**Israel**
☎ +1 800250221

**Italy**
☎ +39 02 3859 1183

**Jordan**
☎ +962 6 582
0112-3-4-5

**Kuwait**
☎ +965 24833274

**Lebanon**
☎ +961 (01) 512002

**Netherlands**
☎ +31 (0) 78 201 8001

**Norway**
☎ +47 23 50 01 20

**Poland**
☎ +48 22 512 39 02

**Portugal**
☎ +351 21 060 8045

**Qatar**
☎ +974 4 4075048
☎ +974 4 4075000

**Romania**
☎ +40 214 255 566

**Russia**
☎ +7 (4822) 630062

**Saudi-Arabia**
☎ +966 3 8692244

Western Region - Jeddah
☎ +966 (0) 22565555

Central Region - Riyadh
☎ +966 (0) 12886808

Eastern Region -
Al-Khobar
☎ +966 (0) 38940555

South Region - Abha
☎ +966 (0) 72376062

**Slovakia**
☎ +421 2 5011 2115

**Slovenia**
☎ +386 (01) 888 86 74

**South Africa**
☎ +27 (0) 11 089 1200

**Spain**
☎ + 34 913 754 176

**Sweden**
☎ +46 (0)8 5199 3097

**Switzerland**
☎ +41 (0) 22 567 5200

**Tunisia**
☎ +216 71716880

**Turkey**
☎ +90 216 337 22 55

**UAE**
☎ +971 4 353 4506

**United Kingdom/ Ireland**
☎ +44 (0) 115 965 7449